叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 前往南河三的航程(voyage To Procyon) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

前往南河三的航程(Voyage to Procyon)

['piːtə(r)] ['kɔnrɔi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [diːp] [speɪs] [ænd; ənd]
Peter **Conroy** **had** **been** **born** **in** **deep** **space** **and**
彼得 康罗伊 有 到过 出生 在 深的 空间 和

彼得·康罗伊出生于深空，

[ðə; ðɪ] ['stɑːʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli][həʊm][hiː; hi] [njuː] .
the **starship** **was** **the** **only** **home** **he** **knew** **.**
这 星舰 曾是 这 仅有的 家 他 知道 .

那艘星舰是他唯一的家。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] —
was **a** **good** **reason** **why** **he** **must** **fight** **for** **this** **—**
曾是 一个 好的 原因 为什么 他 必须 斗争 为了 这 —

这就是他必须为此而战的充分理由——

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['prəusiːˌɔn]
Voyage **To** **Procyon**
航程 到 南河三

前往南河三的航程

[baɪ] ['rɒbət] ['sɪlvərˌbɜːrg]
By **Robert** **Silverberg**
经过 罗伯特 西尔弗伯格

作者：罗伯特·西尔弗伯格

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒuːn] -
June **1958**
六月 -

1958年6月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪn][ðə; ði] [dipɪst] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['stɑ:ʃɪp] [ai] , ['pi:tə(r)] ['kɔnrɔi] [leɪ] ['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

In	the	deepest	level	of	the	mighty	Starship	I	,	Peter	Conroy	lay	hidden	in	a
在	这	最深处	等级	的	这	强大的	星舰	我	,	彼得	康罗伊	躺	隐	在	一个

['kɔ:nfi:ld] .

cornfield	.
玉米地	.

在强大的星舰一号的最深处，彼得·康罗伊藏身于一片玉米地中。

[ə'raʊnd] [hɪm] [weɪvd] [ðə; ði] [tɔ:l] [stɔ:ks] [ɒv; əv] ['raɪpənɪŋ] [kɔ:n] ; [haɪ] [ˌəʊvə'hed] ,

Around	him	waved	the	tall	stalks	of	ripening	corn	;	high	overhead	,
大约	他	挥手	这	高的	茎	的	成熟	玉米	;	高的	开销	,

他周围摇曳着高高的成熟玉米秆；高高的头顶上，

[nɪə(r)][ðə; ði]['dɪstənt] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] , [bleiz] [ðə; ði][æk'tɪnɪk] [laɪts] [ðæt] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [ðə; ði]

near	the	distant	ceiling	of	the	level	,	blazed	the	actinic	lights	that	irradiated	the
靠近	这	遥远	天花板	的	这	等级	,	燃烧的	这	光化	灯	那	辐照	这

[brɔ:d] [fi:ld] .

broad	field	.
广阔	场地	.

在楼层远处的天花板附近，闪耀着强光，照亮了广阔的区域。

[ænd; ənd] [ˌnɪə'baɪ] , ['kɔnrɔi] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['stelθi] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['beɪlɪs] [kent] [ænd; ənd]

And	nearby	,	Conroy	could	hear	the	stealthy	footsteps	of	Bayliss	Kent	and
和	附近	,	康罗伊	可以	听到	这	隐秘的	脚步声	的	贝利斯	肯特	和

[hɪz; ɪz][men] ,

his	men	,
他的	男人	,

康罗伊还能听到附近贝利斯·肯特和他的手下悄无声息的脚步声。

['sɜ:tʃɪŋ] ['despərətli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

searching	desperately	for	him	.
搜索	绝望地	为了	他	.

拼命寻找他。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][hɪm] — [ænd; ənd]['pi:tə(r)] ['kɔnrɔi] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ]

They	had	to	find	him	—	and	Peter	Conroy	had	to	keep	from	being
他们	有	到	寻找	他	—	和	彼得	康罗伊	有	到	保持	从	存在

[faʊnd] .

found	.
成立	.

他们必须找到他——而彼得·康罗伊则必须不被找到。

['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] , [hi:; hi] [edʒd] ['fɔ:wəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [stɔ:ks] .

Crouching	low	,	he	edged	forward	between	the	bending	stalks	.
蹲伏	低的	,	他	边缘	向前	之间	这	弯曲	茎	.

他低身蹲伏着，小心翼翼地从弯曲的茎秆间向前挪动。

[kent] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['kɔnrɔi] [hemd] [ɪn] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]

Kent	thought	he	had	Conroy	hemmed	in	,	that	he	had	the	entrance	to
肯特	想法	他	有	康罗伊	包边	在	,	那	他	有	这	入口	到

[ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] ['gɑ:dɪd] .

the	cornfield	guarded	.
这	玉米地	守卫	.

肯特以为他已经把康罗伊包围了，他已经守住了玉米地的入口。

['kɔnrɔi] [grɪnd] .

Conroy	grinned	.
康罗伊	咧嘴一笑	.

康罗伊咧嘴一笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ə'grɒnəmi] ['sekʃ(ə)n] ; [kent][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]['hædnt] .

He	**had**	**been**	**brought**	**up**	**in**	**the**	**Agronomy**	**section**	**;**	**Kent**	**and**	**his**	**men**	**hadn't**	**.**
他	有	到过	带来	向上	在	这	农艺学	部分	;	肯特	和	他的	男人	之前没有	.

他从小就在农艺部门接受培训；肯特和他的手下则没有。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

It	**made**	**a**	**difference**	**.**
它	制成	一个	不同之处	.

这产生了影响。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['keəfəli] , [ðen] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz]

He	**looked**	**around**	**carefully**	**,**	**then**	**began**	**moving**	**slowly**	**away**	**from**	**them**	**on**	**his**
他	看起来	大约	小心	,	然后	开始	移动	缓慢地	离开	从	他们	在	他的

[hændz][ænd; ənd] [niːz] .

hands	**and**	**knees**	**.**
双手	和	膝盖	.

他仔细地环顾四周，然后开始用手和膝盖慢慢地远离他们。

[ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [tjuːb][ɪn][taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

If	**I**	**can**	**only**	**reach**	**the**	**irrigation**	**tube**	**in**	**time**	**,**	**he**	**thought**	**.**
如果	我	能	仅有的	抵达	这	灌溉	管子	在	时间	,	他	想法	.

他心想，如果我能及时赶到灌溉管就好了。

[ɪf] —

If	**—**
如果	—

如果-

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] ['stɑːʃɪp] [ai][hæd; həd][left] [ɜːθ] .

It	**had**	**been**	**over**	**fifty**	**years**	**since**	**the**	**Starship**	**I**	**had**	**left**	**Earth**	**.**
它	有	到过	超过	五十	年	自从	这	星舰	我	有	左边	地球	.

我乘坐的星舰离开地球已经超过五十年了。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

For	**more**	**than**	**half**	**a**	**century**	**,**
为了	更多的	比	一半	一个	世纪	,

半个多世纪以来，

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][stɑː(r)]['prəusiː,ɔn][ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪts]

the	**great**	**ship**	**had**	**been**	**headed**	**toward**	**the**	**star**	**Procyon**	**and**	**the**	**planets**
这	伟大的	船	有	到过	标题	朝向	这	星星	南河三	和	这	行星

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — ['hæbɪtəb(ə)l] ['plænɪts] ,

around	**it**	**—**	**habitable**	**planets**	**,**
大约	它	—	适宜居住	行星	,

这艘巨大的飞船原本正朝着南河三及其周围的行星——那些适宜居住的行星——驶去。

[dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['luːnə(r)] ['telɪskəʊp] .

detected	**by**	**the**	**Lunar**	**telescope**	**.**
检测到	经过	这	月球	望远镜	.

由月球望远镜探测到。

['fɪfti] [j'iəz] ,

Fifty	**years**	**,**
五十	年	,

五十年，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] [flaɪt] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][hjuːdʒ]

and	**there**	**was**	**still**	**a**	**hundred**	**years**	**of**	**flight**	**yet**	**to**	**come**	**before**	**the**	**huge**
和	那里	曾是	仍然	一个	百	年	的	航班	然而	到	来	前	这	巨大的

[ʃɪp] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

ship	**reached**	**her**	**destination**	**.**
船	达到	她	目的地	.

在巨轮抵达目的地之前，它还要经历一百年的飞行。

['kɔnrɔi] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Conroy	**and**	**all**	**the**	**others**	**of**	**his**	**generation**	**had**	**been**	**born**	**on**	**the**	**ship**	**,**
康罗伊	和	全部	这	其他的	的	他的	一代	有	到过	出生	在	这	船	,

康罗伊和他那一代的所有人都出生在船上。

[æz; əz][hæd; həd][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts][bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .

as	**had**	**most**	**of**	**their**	**parents**	**before**	**them**	**.**
作为	有	最多	的	他们的	父母	前	他们	.

就像他们的父母一样。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð] [ɪts][vɑ:st][fɑ:rmz] , [ɪts] [greɪt] ['fæktriz] , [ænd; ənd][ɪts] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['sentəz]

The	**ship**	**,**	**with**	**its**	**vast**	**farms**	**,**	**its**	**great**	**factories**	**,**	**and**	**its**	**clusters**	**of**	**living**	**centers**
这	船	,	和	它是	广阔的	农场	,	它是	伟大的	工厂	,	和	它是	集群	的	活的	中心

,

,

,

这艘船，拥有广袤的农场、大型工厂和成片的居住中心，

[wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðeɪ] [nju:] .

was	**all**	**the**	**world**	**they**	**knew**	**.**
曾是	全部	这	世界	他们	知道	.

这就是他们所知的世界。

[bʌt; bət] ['beɪlɪs] [kent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [ɒv; əv]['mælkən,tent] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l]

But	**Bayliss**	**Kent**	**and**	**his**	**little**	**party**	**of**	**malcontents**	**wanted**	**to**	**change**	**all**
但	贝利斯	肯特	和	他的	小的	派对	的	不满分子	通缉	到	改变	全部

[ðæt] .

that	**.**
那	.

但贝利斯·肯特和他那群不满现状的人想要改变这一切。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

They	**wanted**	**to**	**go**	**back**	**to**	**Earth**	**.**
他们	通缉	到	去	后退	到	地球	.

他们想回到地球。

['sʌd(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] ['kræk(ə)ld]['ʌndə(r)] ['kɑ:nrɔɪz] [ni:] , [ænd; ənd][hi:; hi][frəʊz] .

Suddenly	**,**	**something**	**crackled**	**under**	**Conroy's**	**knee**	**,**	**and**	**he**	**froze**	**.**
突然	,	某物	噼啪作响	在下面	康罗伊的	膝盖	,	和	他	冻住了	.

突然，康罗伊膝盖下传来一声脆响，他顿时僵住了。

[ə; eɪ][draɪ] [li:f] — ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

A	**dry**	**leaf**	**—**	**nothing**	**more**	**.**
一个	干燥	叶子	—	没有什么	更多的	.

一片枯叶——仅此而已。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ?

But	**had**	**the**	**others**	**heard**	**it**	**?**
但	有	这	其他的	听到	它	?

但其他人听到了吗?

[hi:; hi]['kʊd(ə)nt][bi:; bi][ʃʊə(r)] .

He	**couldn't**	**be**	**sure**	**.**
他	不能	是	当然	.

他无法确定。

[ðə; ði] ['sɜ:tʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [nɔɪz] [ðəm'selvz] ,

The	**searchers**	**were**	**making**	**quite**	**a**	**bit**	**of**	**noise**	**themselves**	**,**
这	搜索者	是	制作	相当	一个	少量	的	噪音	他们自己	,

搜寻人员自己也制造了不小的噪音。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [gru:p] [hu:]

and	perhaps	they	might	have	thought	it	was	one	of	their	own	group	who
和	也许	他们	可能	有	想法	它	曾是	一	的	他们的	自己的	团体	WHO

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [saʊnd] .

had	made	the	sound	.
有	制成	这	声音	.

或许他们会认为发出声音的是他们自己人。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][rɪsk][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ɒn] .

He	decided	to	risk	it	,	and	moved	on	.
他	决定	到	风险	它	,	和	已搬	在	.

他决定冒险一试，继续前进。

[dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [tju:b] .

Just	ahead	of	him	was	the	irrigation	tube	.
只是	前方	的	他	曾是	这	灌溉	管子	.

他前面不远处就是灌溉管。

[ə'gen] ['kɔnrɔi] [kɔ:ld] [ɒn][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'grɒnəmi] ['sekʃ(ə)n] .

Again	Conroy	called	on	his	special	knowledge	of	the	Agronomy	section	.
再次	康罗伊	称为	在	他的	特别的	知识	的	这	农艺学	部分	.

康罗伊再次运用了他在农学领域的专业知识。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['eɪkərɪdʒ][ɒv; əv] [kɔ:n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] ['si:z(ə)n] — ['ɔ:lməʊst] ['redi] [tu:; tə][kʌt]

This	particular	acreage	of	corn	was	in	the	harvest	season	—	almost	ready	to	cut
这	特别的	面积	的	玉米	曾是	在	这	收成	季节	—	几乎	准备好	到	切

.

:
.

这片玉米地正值收获季节，几乎可以收割了。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['eni] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [tju:bz] [naʊ] .

There	wouldn't	be	any	water	in	the	irrigation	tubes	now	.
那里	不会	是	任何	水	在	这	灌溉	管子	现在	.

现在灌溉管道里肯定没有水了。

[ðə; ði] [tju:b] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [θri:] [fi:t] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [sʌb]

The	tube	was	a	little	over	three	feet	across	and	dropped	down	into	the	sub
这	管子	曾是	一个	小的	超过	三	脚	穿过	和	掉落	向下	进入	这	子

- ['lev(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

-	levels	of	the	ship	,
-	级别	的	这	船	,

管道直径略大于三英尺，向下延伸到船的下层。

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['pjʊrɪˌfaɪərz][wɜ:(r); wə(r)] .

where	the	water	-	purifiers	were	.
在哪里	这	水	-	净化器	是	.

净水器所在的地方。

['kɔnrɔi] [piə] ['ɪntu:][ðə; ði] [tubz] [depθs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪndʒd]

Conroy	peered	into	the	tube's	depths	for	a	moment	,	then	lifted	up	the	hinged
康罗伊	窥视	进入	这	管子的	深度	为了	一个	片刻	,	然后	抬起	向上	这	铰链

['kʌvə(r)] ,

cover	,
覆盖	,

康罗伊凝视着管子深处片刻，然后掀开了铰链盖。

['loʊərd; 'laʊərd][hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði][tju:b] ,

lowered	himself	into	the	tube	,
降低	他自己	进入	这	管子	,

他把自己放进管子里，

[ænd; ənd] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [wʌn][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	braced	his	feet	against	one	side	and	his	shoulders	against	the	other	.
和	支撑	他的	脚	反对	一	边	和	他的	肩膀	反对	这	其他	.

他将双脚抵在一侧，双肩抵在另一侧。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]['kʌvə(r)] , [ðen] , [ɪn]['təʊt(ə)l] ['blæknəs] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['ləʊə(r)][hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] [tjuːb] .

Closing	the	cover	,	then	,	in	total	blackness	,	he	began	to	lower	himself	down	the	tube	.
结束	这	覆盖	,	然后	,	在	全部的	黑	,	他	开始	到	降低	他自己	向下	这	管子	.

然后，他关上盖子，在一片漆黑中，开始把自己缓缓地放进管道里。

[hændz] , ['ʃəuldəz] , [fiːt] ; [hændz] , ['ʃəuldəz] , [fiːt] .

Hands	,	shoulders	,	feet	;	hands	,	shoulders	,	feet	.
手	,	肩膀	,	脚	;	双手	,	肩膀	,	脚	.

手、肩膀、脚；手、肩膀、脚。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [æz; əz] ['maʊntən] ['klaɪmər] [wɜːk] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [kri'væs] .

Over	and	over	again	,	as	mountain	climbers	work	their	way	up	and	down	crevasses	.
超过	和	超过	再次	,	作为	山	登山者	工作	他们的	方式	向上	和	向下	裂缝	.

就像登山者一次又一次地攀爬冰裂缝一样。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

After	several	minutes	,	he	was	startled	by	a	sudden	glow	of	light	from	above	.
后	一些	分钟	,	他	曾是	惊慌	经过	一个	突然	辉光	的	光	从	多于	.

几分钟后，他被头顶突然亮起的一道强光吓了一跳。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp] .

He	glanced	up	.
他	瞥了一眼	向上	.

他抬起头。

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] [ˌəʊvə'hed] [naʊ] .

The	opening	of	the	tube	was	nearly	a	hundred	feet	overhead	now	.
这	开幕	的	这	管子	曾是	几乎	一个	百	脚	开销	现在	.

管口现在距离头顶将近一百英尺。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

He	wondered	if	they	would	be	able	to	pick	him	out	in	the	darkness	,
他	想知道	如果	他们	会	是	有能力的	到	挑选	他	出去	在	这	黑暗	,

他想知道他们能否在黑暗中找到他。

[ðɪs] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] .

this	far	down	the	shaft	.
这	远的	向下	这	轴	.

已经到了井底这么深处。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] [tjuːb] .

"	Can	you	see	him	?	"	called	a	voice	that	echoed	through	the	steel	tube	.
"	能	你	看	他	?	"	称为	一个	嗓音	那	回声	通过	这	钢	管子	.

“你能看到他吗？”一个声音在钢管中回荡。

['kɔnrɔi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [hed] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .

Conroy	could	see	a	head	silhouetted	against	the	light	.
康罗伊	可以	看	一个	头	剪影	反对	这	光	.

康罗伊看到一个头颅在光线下呈现出轮廓。

" [ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] [streɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['lædə(r)] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	It	goes	straight	down	,	and	there's	no	ladder	,	"	came	the	reply	.
"	它	去	直的	向下	,	和	有	不	梯子	,	"	来了	这	回复	.

"它是直通地下的，没有梯子。"对方回答说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['beɪlɪs] [kɛnts] [vɔɪs] .

It	was	Bayliss	Kent's	voice	.
它	曾是	贝利斯	肯特的	嗓音	.

那是贝利斯·肯特的声音。

" [ai][doʊnt] [siː] [hɪm] [daʊn] [ðeə(r)] . "

"	I	don't	see	him	down	there	.	"
"	我	不	看	他	向下	那里	.	"

"我没在下面看到他。"

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][tjuːb][ɪz] [ðɪs] ?

"	What	kind	of	tube	is	this	?
"	什么	种类	的	管子	是	这	?

这是什么类型的管子?

" [ðə; ði][fɜːst] [vɔɪs] [ɑːskt] .

"	the	first	voice	asked	.
"	这	第一的	嗓音	问	.

"第一个声音问道。"

[hæl]['lestə(r)] , [kɛnts] [tʃiːf] ['hentʃmən] .

Hal	Lester	,	Kent's	chief	henchman	.
哈尔	莱斯特	,	肯特的	首席	喽啰	.

哈尔·莱斯特，肯特的头号爪牙。

" [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] . "

"	Irrigation	,	I	think	.	"
"	灌溉	,	我	思考	.	"

"我想应该是灌溉系统吧。"

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiːz] ['gɒtn] [kliːn] [ə'weɪ] .

"	Well	,	if	he	has	managed	to	get	down	it	,	he's	gotten	clean	away	.
"	出色地	,	如果	他	有	管理	到	得到	向下	它	,	他是	获得	干净的	离开	.

"嗯，如果他已经成功把它弄下来了，那他就已经彻底逃脱了。"

['beɪlɪs] , [ai][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv][let] ['kɔnrɔi] [nəʊ] ['aʊə(r)][plænz] . "

Bayliss	,	I	told	you	we	shouldn't	have	let	Conroy	know	our	plans	.	"
贝利斯	,	我	讲述	你	我们	不应该	有	让	康罗伊	知道	我们的	计划	.	"

贝利斯，我早就跟你说过，我们不应该让康罗伊知道我们的计划。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] !

"	Never	mind	that	now	!
"	绝不	头脑	那	现在	!

"现在别管那些事了！"

" [kent] [snæpt] ['kəʊldli] .

"	Kent	snapped	coldly	.
"	肯特	啪啪	冷冷地	.

肯特冷冷地说道。

" [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] !

"	Search	the	cornfield	!
"	搜索	这	玉米地	!

"去玉米地里找找！"

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] — [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][hɪm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

He	must	be	here	somewhere	—	and	we've	got	to	find	him	before	the
他	必须	是	这里	某处	—	和	我们已经	得到	到	寻找	他	前	这

['ləʊk(ə)l] [ə'grɒnəmɪst] ['kɒmz] [baɪ][ɒn][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] [raʊndz] .

local	agronomist	comes	by	on	his	inspection	rounds	.
当地的	农学家	来	经过	在	他的	检查	回合	.

他肯定就在这附近——我们必须在当地农艺师巡视之前找到他。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [keɪm]

"	There	was	the	sound	of	the	door	being	lowered	,	and	darkness	came
"	那里	曾是	这	声音	的	这	门	存在	降低	,	和	黑暗	来了

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“门被放下来的声音传来，黑暗再次降临。”

['piːtə(r)] ['kɔnrɔi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

Peter	Conroy	heaved	a	sigh	of	relief	and	continued	working	his	way	down	the
彼得	康罗伊	喘息	一个	叹	的	宽慰	和	持续	在职的	他的	方式	向下	这

[tjuːb] .

tube	.
管子	.

彼得·康罗伊松了一口气，继续沿着地铁往下走。

[hiː; hi] [njuː] [ðiːz] [tjuːbz] [wel] .

He	knew	these	tubes	well	.
他	知道	这些	管子	出色地	.

他很了解这些管道。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'grɒnəmɪst] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl]['piːtə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ʌp]

His	father	was	an	Agronomist	,	and	,	until	Peter	had	taken	up
他的	父亲	曾是	一个	农学家	,	和	,	直到	彼得	有	已采取	向上

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

navigation	,
导航	,

他的父亲是一名农学家，在彼得开始从事航海之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɑːmlænd] .

he	had	helped	his	father	on	the	farmlands	.
他	有	帮助	他的	父亲	在	这	农田	.

他曾帮父亲干农活。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [siːld] [wɜːld] ,

The	ship	was	like	a	sealed	world	,
这	船	曾是	喜欢	一个	密封	世界	,

那艘船就像一个封闭的世界，

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['met(ə)l]['plænɪt] [faɪv] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪts] [kruː] [θruː]

a	hollow	metal	planet	five	miles	in	diameter	that	was	carrying	its	crew	through
一个	空洞的	金属	行星	五	英里	在	直径	那	曾是	携带	它是全体人员		通过

[speɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] - [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['prəusiːˌɔn] .

space	on	the	generations	-	long	voyage	to	Procyon	.
空间	在	这	几代人	-	长的	航程	到	南河三	.

一颗直径五英里的空心金属行星，载着它的船员在太空中进行着长达数代人的前往南河三的旅程。

[ɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['stɑːʃɪp] ['evə(r)][get][tuː; tə]['prəusiːˌɔn] ?

Or	would	the	starship	ever	get	to	Procyon	?
或者	会	这	星舰	曾经	得到	到	南河三	?

或者说，这艘星舰最终能到达南河三吗?

[wɒz; wəz] ['beɪlɪs] [kent] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [tu:; tə]

Was	Bayliss	Kent	going	to	succeed	in	his	plan	to	force	the	Commander	to
曾是	贝利斯	肯特	去	到	成功	在	他的	计划	到	力量	这	指挥官	到

[rɪ'vɜ:s] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] ?

reverse	the	ship	and	return	to	Earth	?
撤销	这	船	和	返回	到	地球	?

贝利斯·肯特能否成功迫使指挥官调转飞船返回地球?

[nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɒn]['pi:tə(r)] ['kɔnrɔi] [tu:; tə]['nævɪgeɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] !

Not	if	they	depended	on	Peter	Conroy	to	navigate	for	them	,	they	wouldn't	!
不是	如果	他们	取决于	在	彼得	康罗伊	到	导航	为了	他们	,	他们	不会	!

如果他们指望彼得·康罗伊为他们导航，那他们肯定不会这么做!

['kɔnrɔi] , ['wɜ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði][tju:b] , ['sʌd(ə)nli] [felt] ['emptinəs] [æz; əz][hi:; hi]

Conroy	,	working	his	way	down	the	tube	,	suddenly	felt	emptiness	as	he
康罗伊	,	在职的	他的	方式	向下	这	管子	,	突然	毛毡	空虚	作为	他

['loʊərd; 'laʊərd][wʌn] [fʊt] .

lowered	one	foot	.
降低	一	脚	.

康罗伊沿着管子往下走，当他放下一只脚时，突然感到一阵空虚。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:tɪk(ə)l][tju:b] .

He	had	come	to	the	end	of	the	vertical	tube	.
他	有	来	到	这	结尾	的	这	垂直的	管子	.

他已经到达了垂直管道的尽头。

['twɪstɪŋ] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] ,

Twisting	himself	upright	,
扭曲	他自己	直立	,

他扭动着身子直起身子，

[hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði][hju:dʒ][ɑ:'tɪəriəl][tju:b] [ðæt][ræn] [ˌhɒrɪ'zɒntəli]

he	dropped	the	remaining	six	feet	into	the	huge	arterial	tube	that	ran	horizontally
他	掉落	这	其余的	六	脚	进入	这	巨大的	动脉	管子	那	跑	水平方向

['ɪntu:] [ðɪs] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

into	this	sector	of	the	ship	.
进入	这	行业	的	这	船	.

他将剩下的六英尺垂入了贯穿船体这一区域的巨大动脉管道中。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] ['ʃudnt] [bi:; bi] [tu:] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

The	escape	hatch	shouldn't	be	too	far	from	here	.
这	逃脱	孵化	不应该	是	也	远的	从	这里	.

逃生舱口应该离这里不远。

[ðə; ði] [paɪps] ['ni:dɪd] ['kli:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]['pɪəriəd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tju:bz]

The	pipes	needed	cleaning	after	the	irrigation	period	was	over	and	the	tubes
这	管道	需要	打扫	后	这	灌溉	时期	曾是	超过	和	这	管子

[hæd; həd] ['entrəns] [pɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

had	entrance	ports	for	the	purpose	.
有	入口	端口	为了	这	目的	.

灌溉期结束后，管道需要清洗，管道上设有清洗口。

['kɔnrɔi] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði][tju:b][ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑ:knəs] , ['ki:pɪŋ] [wʌn][hænd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] .

Conroy	strode	down	the	tube	in	total	darkness	,	keeping	one	hand	against	the	side	.
康罗伊	大步走	向下	这	管子	在	全部的	黑暗	,	保持	一	手	反对	这	边	.

康罗伊大步走下完全漆黑的管道，一只手扶着管壁。

[hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [rʊmz; ru:mz] .

He	opened	the	hatch	and	found	himself	in	one	of	the	pumping	rooms	.
他	打开	这	孵化	和	成立	他自己	在	一	的	这	抽水	房间	.

他打开舱门，发现自己身处其中一个抽水室里。

" [hɔ:lt] [raɪt] [ðeə(r)] !
" Halt right there !
" 停止 正确的 那里 !

“站住！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
" a voice said .
" 一个 嗓音 说 .

“一个声音说道。”

" [jʊr; jər]['ʌndə(r)] [ə'rest] !
" You're under arrest !
" 你是 在下面 逮捕 !

你被捕了!

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [ru:m] [gɑ:dz] , ['levəlɪŋ] [ə; eɪ][snʌb] - [nəʊzd] [stʌn] [gʌn]
" It was one of the pumping room guards , levelling a snub - nosed stun gun
" 它 曾是 一 的 这 抽水 房间 守卫 , 水平 一个 冷落 - 鼻子 眩晕 枪
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

“那是泵房的一名保安，他用一把短管电击枪指着他。”

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ɪ'li:g(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [tju:bz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔ:θəraɪ'zeɪʃ(ə)n] . "
You know it's illegal to be in the irrigation tubes without authorization . "
你 知道 它是 非法的 到 是 在 这 灌溉 管子 没有 授权 . "

你知道未经授权进入灌溉管道是违法的。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['kɔnrɔi] .
" I know , " said Conroy .
" 我 知道 , " 说 康罗伊 .

“我知道，”康罗伊说。

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [meɪk] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
He knew he had no time to make explanations .
他 知道 他 有 不 时间 到 制作 解释 .

他知道自己没有时间解释。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [kə'mɑ:ndə(r)] .
He had to get to the Ship's Commander .
他 有 到 得到 到 这 船的 指挥官 .

他必须找到舰长。

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] [tu:] ['kwɪkli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [gɑ:d] [tu:; tə][ri'ækt] .
He stepped forward too quickly for the astonished guard to react .
他 步 向前 也 迅速地 为了 这 惊讶 警卫 到 反应 .

他上前的速度太快，惊愕的守卫根本来不及反应。

[hɪz; ɪz][fɪst] [plau] ['ɪntu:][ðə; ði][mænz] [tʃɪn] ,
His fist ploughed into the man's chin ,
他的 拳头 耕作 进入 这 男人的 下巴 ,

他的拳头狠狠地击中了那人的下巴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][ɑːm] [dɪ'flektɪd] [ðə; ði][snaʊt][ɒv; əv][ðə; ði][stʌn] [gʌn][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send]

and	his	other	arm	deflected	the	snout	of	the	stun	gun	just	enough	to	send
和	他的	其他	手臂	偏转	这	鼻子	的	这	眩晕	枪	只是	足够的	到	发送

[ðə; ði][njuː'triːnəʊ] [striːm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][left] ['ʃəʊldə(r)] .

the	neutrino	stream	over	his	left	shoulder	.
这	中微子	溪流	超过	他的	左边	肩膀	.

他的另一只手臂偏转了电击枪的枪口，使中微子束越过了他的左肩。

[ðə; ði][gʌn] ['klætə] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	gun	clattered	to	the	floor	.
这	枪	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	.

枪掉落在地上，发出哐当一声。

[ðə; ði] [gɑːd] [tɜːnd] , [eɪmd] [ə; eɪ][waɪld] [swɪŋ] .

The	guard	turned	,	aimed	a	wild	swing	.
这	警卫	转向	,	旨在	一个	荒野	摇摆	.

卫兵转身，猛地挥出一拳。

['kɔnrɔi] [wɔːkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mænz] [gɑːd] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pʌntʃ]

Conroy	walked	inside	the	other	man's	guard	and	dropped	him	with	a	short	punch
康罗伊	步行	里面	这	其他	男人的	警卫	和	掉落	他	和	一个	短的	冲床

[tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] .

to	the	stomach	.
到	这	胃	.

康罗伊突破了对方的防守，一记短促的拳击中对方腹部，将其击倒在地。

[hwɜːrl] , [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [stʌn] [gʌn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [briːf] , ['nʌmɪŋ] [blɑːst] .

Whirling	,	he	grabbed	the	stun	gun	and	gave	the	man	a	brief	,	numbing	blast	.
旋转	,	他	抓住	这	眩晕	枪	和	给予	这	男人	一个	简短的	,	麻木	爆炸	.

他猛地转身，抓起电击枪，给了那人一次短暂而麻木的电击。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːb] , [hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɑːd] [ɪn] ,

Opening	the	entrance	to	the	tube	,	he	dumped	the	unconscious	guard	in	,
开幕	这	入口	到	这	管子	,	他	丢弃	这	无意识	警卫	在	,

他打开管道入口，把昏迷的守卫扔了进去。

[sə'luːtɪd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [mæn] [wɪð] [grɪm]['aɪrəni] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][kləʊzd] ,

saluted	the	disappearing	man	with	grim	irony	,	and	slammed	the	door	closed	,
敬礼	这	消失	男人	和	严峻	讽刺	,	和	猛烈抨击	这	门	关闭	,

['dʒæmɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] .

jamming	the	lock	.
干扰	这	锁	.

他带着一丝阴郁的讽刺向消失的男人敬了个礼，然后砰地一声关上门，把门锁卡住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [gɑːd] [faʊnd][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

It	would	be	quite	some	time	before	the	guard	found	his	way	out	of	the
它	会	是	相当	一些	时间	前	这	警卫	成立	他的	方式	出去	的	这

[tjuːbz] .

tubes	.
管子	.

守卫花了相当长的时间才找到从管道里出来的路。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][stʌn] [gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] [daʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	put	the	stun	gun	in	his	belt	and	pulled	his	tunic	down	over	it	.
他	放	这	眩晕	枪	在	他的	腰带	和	拉	他的	束腰外衣	向下	超过	它	.

他把电击枪别在腰带上，然后把上衣拉下来盖住它。

[ðen] [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɛvɪˌteɪtər] [ʃɑːft] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ʌp][tuː; tə] ['ɔːfɪsərz]

Then	he	headed	for	the	levitator	shaft	that	would	take	him	up	to	Officer's
然后	他	标题	为了	这	悬浮器	轴	那	会	拿	他	向上	到	警官们

['terətri] .

Territory	.
领土	.

然后他前往升降机井，该升降机井将把他送往军官领地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

It	was	not	easy	for	a	young	officer	to	get	to	see	the	Captain	;
它	曾是	不是	简单的	为了	一个	年轻的	官	到	得到	到	看	这	队长	;

对于一名年轻军官来说，见到上尉并不容易；

[ðə; ði][əʊld][mæn][held] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [məʊst][ɒv; əv]

the	old	man	held	many	lives	in	his	hands	,	and	he	was	busy	most	of
这	老的	男人	握住	许多	生活	在	他的	双手	,	和	他	曾是	忙碌的	最多	的

[ðə; ði][taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

这位老人肩负着许多人的生命，他大部分时间都很忙碌。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] ['kɔnrɔi] ['dɪd(ə)nt][deə(r)] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] ;

But	Peter	Conroy	didn't	dare	trust	his	message	to	one	of	the	underlings	;
但	彼得	康罗伊	没有	敢	相信	他的	信息	到	一	的	这	下属	;

但彼得·康罗伊不敢把自己的消息托付给手下；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]

he	had	no	way	of	knowing	how	many	of	them	were	already
他	有	不	方式	的	会心	如何	许多	的	他们	是	已经

['simpəθaizə] [wɪð] ['beɪlɪs] [kent] .

sympathizers	with	Bayliss	Kent	.
同情者	和	贝利斯	肯特	.

他无从得知他们当中有多少人已经是贝利斯·肯特的同情者。

[ʌn'daʊtɪdli] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .

Undoubtedly	,	many	of	the	younger	officers	were	with	him	.
无疑	,	许多	的	这	年轻	警官	是	和	他	.

毫无疑问，许多年轻军官都和他在一起。

[kɛnts] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

Kent's	idea	was	simple	.
肯特的	主意	曾是	简单的	.

肯特的想法很简单。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [spend] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)][laɪvz; lɪvz] [ku:p] [ʌp][ɒn][ðə; ði]

Why	should	the	younger	generation	spend	their	entire	lives	cooped	up	on	the
为什么	应该	这	年轻	一代	花费	他们的	全部的	生活	被困住	向上	在	这

['stɑːʃɪp] [ai] , [hiː; hi] [ɑːskt] ?

Starship	I	,	he	asked	?
星舰	我	,	他	问	?

他问道，为什么年轻一代要把一生都困在“星舰一号”上呢?

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [fʊl] ['paʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] ,

If	the	ship	were	turned	around	now	and	full	power	were	applied	,
如果	这	船	是	转向	大约	现在	和	满的	力量	是	应用	,

如果现在调转船头并加大油门，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ten] [j'iəz] .

they	could	make	it	back	to	Earth	in	a	little	over	ten	years	.
他们	可以	制作	它	后退	到	地球	在	一个	小的	超过	十	年	.

他们或许能在十多年后返回地球。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
That , of course ,
那 , 的 课程 ,

当然，

[wʊd] [juːz] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːəl] [ðæt] [wʊd] ['nɔːməli] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['hʌndrəd] [j'iəz] —
would use up all the fuel that would normally be used in the next hundred years —
会 使用 向上 全部 这 燃料 那 会 通常情况下 是 用过的 在 这 下一个 百 年 —
[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðæt] ['mætə(r)] ,
but what would that matter ,
但 什么 会 那 事情 ,

这将消耗掉未来一百年通常需要的所有燃料——但这又有什么关系呢?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] ?
if they were back on Earth ?
如果 他们 是 后退 在 地球 ?

如果他们回到了地球呢?

[ænd; ənd] ['beɪlɪs] [kent] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] ['deɪndʒə(r)]
And Bayliss Kent had also pointed out that there was no possible danger
和 贝利斯 肯特 有 还 尖 出去 那 那里 曾是 不 可能的 危险
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] - [ˌrevə'luːʃn] .
of a counter - revolution .
的 一个 柜台 - 革命 .

贝利斯·肯特也指出，不存在发生反革命的危险。

[wʌns] [ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑːtɪd] [bæk] ,
Once the ship started back ,
一次 这 船 开始 后退 ,

船开始返航后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːnd] [səʊ] [mʌtʃ] ['fjuːəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [kən'tɪnjuː] [ɒn] [tuː; tə] [ɜːθ]
it would have burned so much fuel that it could only continue on to Earth
它 会 有 烧伤 所以 很多 燃料 那 它 可以 仅有的 继续 在 到 地球
— [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['prəusiː,ɔn] [ə'gen] .
— it couldn't try for Procyon again .
— 它 不能 尝试 为了 南河三 再次 .

它会消耗大量的燃料，以至于只能继续飞往地球——它不可能再次尝试飞往南河三。

[tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
To many of the younger men , it seemed like a good idea .
到 许多 的 这 年轻 男人 , 它 似乎 喜欢 一个 好的 主意 .

对许多年轻人来说，这似乎是个好主意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['nævɪgeɪtə(r)] .
But they needed a navigator .
但 他们 需要 一个 航海家 .

但他们需要一名领航员。

[ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] [wʌn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] , [wɒz; wəz] ['piːtə(r)] ['kɔnrɔi] .
The logical one , they had thought , was Peter Conroy .
这 逻辑 一 , 他们 有 想法 , 曾是 彼得 康罗伊 .

他们认为，最合乎逻辑的人选是彼得·康罗伊。

[bʌt; bət] ['kɔnrɔi] , [ʃɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['mjuːtəni] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
But Conroy , shocked at the idea of mutiny against the Captain ,
但 康罗伊 , 震惊 在 这 主意 的 兵变 反对 这 队长 ,

但康罗伊对有人要叛变反对船长的想法感到震惊，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['beɪlɪs] [kent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

had	made	the	mistake	of	telling	Bayliss	Kent	to	his	face	that	he	would
有	制成	这	错误	的	讲述	贝利斯	肯特	到	他的	脸	那	他	会

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][plɒt] .

have	nothing	to	do	with	the	plot	.
有	没有什么	到	做	和	这	阴谋	.

他犯了个错误，当面告诉贝利斯·肯特，他不会参与这个阴谋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ] ['sentə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

They	had	been	in	a	Shopping	Center	at	the	time	.
他们	有	到过	在	一个	购物	中心	在	这	时间	.

当时他们正在一家购物中心。

[kent] [hæd; həd] ['sɪmpli] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['kɔnrɔi] [tu:; tə][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

Kent	had	simply	drawn	his	gun	and	marched	Conroy	to	the	Agricultural
肯特	有	简单地	绘制	他的	枪	和	行军	康罗伊	到	这	农业

['sekʃ(ə)n] .

Section	.
部分	.

肯特只是拔出枪，押着康罗伊去了农业区。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm][ænd; ənd] ['beri] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

The	idea	had	been	to	kill	him	and	bury	him	in	the	field	.
这	主意	有	到过	到	杀	他	和	埋葬	他	在	这	场地	.

原本的计划是杀了他，然后把他埋在田里。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][jɪə(r)] , ['pɒsəbli] ['nevə(r)] .

The	body	wouldn't	be	found	for	at	least	a	year	,	possibly	never	.
这	身体	不会	是	成立	为了	在	至少	一个	年	,	可能	绝不	.

尸体至少一年内都找不到，甚至可能永远找不到。

['kɔnrɔi] [hæd; həd] ['beəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Conroy	had	barely	managed	to	escape	with	his	life	.
康罗伊	有	仅仅	管理	到	逃脱	和	他的	生活	.

康罗伊侥幸逃生。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'fɔ:(r)] ['beɪlɪs] [kent] [dɪd]

And	now	,	he	had	to	get	word	to	the	Captain	before	Bayliss	Kent	did
和	现在	,	他	有	到	得到	单词	到	这	队长	前	贝利斯	肯特	做过

['eniθɪŋ] ['despərət] .

anything	desperate	.
任何事物	绝望的	.

现在，他必须在贝利斯·肯特做出任何孤注一掷的举动之前把消息告诉船长。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kwɔ:təz] .

He	walked	down	the	long	corridor	toward	the	Captain's	Quarters	.
他	步行	向下	这	长的	走廊	朝向	这	船长的	四分之一	.

他沿着长长的走廊走向舰长室。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfɪsəz] ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] , ['mu:vɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['ɒfɪs] [tu:; tə]

There	were	officers	bustling	around	the	corridor	,	moving	from	one	office	to
那里	是	警官	繁华	大约	这	走廊	,	移动	从	一	办公室	到

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

走廊里到处都是忙碌的警员，他们穿梭于各个办公室之间；

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɒfɪsəz] , ['duːɪŋ][ðeə(r)][dʒɒb][ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ]

most	of	them	were	administrative	officers	,	doing	their	job	of	governing
最多	的	他们	是	行政	警官	,	正在做	他们的	工作	的	治理

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	people	of	the	ship	.
这	人们	的	这	船	.

他们大多数都是行政官员，负责管理船上的人员。

[ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] [sə'luːtɪd][hɪm][ænd; ənd][sed]

The	guard	at	the	door	of	the	Administration	Office	saluted	him	and	said
这	警卫	在	这	门	的	这	行政	办公室	敬礼	他	和	说

['nʌθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][went][ɪn'saɪd] .

nothing	as	he	went	inside	.
没有什么	作为	他	去	里面	.

行政办公室门口的警卫向他敬了个礼，然后一言不发地看着他走了进去。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [desk] .

He	walked	over	to	the	appointment	desk	.
他	步行	超过	到	这	预约	桌子	.

他走到预约台前。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'd	like	to	see	the	Executive	Officer	,	please	,	"	he	said	.
"	ID	喜欢	到	看	这	管理人员	官	,	请	,	"	他	说	.

“我想见执行官，”他说。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪg'zek][tuː; tə][get] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

He	had	to	see	the	Exec	to	get	permission	to	speak	with	the	Captain	.
他	有	到	看	这	执行官	到	得到	允许	到	说话	和	这	队长	.

他必须先见见高管，获得与船长谈话的许可。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪg'zek] ,

He	expected	to	have	to	wait	quite	a	while	even	for	the	Exec	,
他	预期的	到	有	到	等待	相当	一个	尽管	甚至	为了	这	执行官	,

他预料到即使是高管也要等很久。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] ['prɪti] [blɒnd] ['sɑːdʒənt] [təʊld][hɪm][tuː; tə]

and	so	he	was	quite	surprised	when	the	pretty	blonde	sergeant	told	him	to
和	所以	他	曾是	相当	惊讶	什么时候	这	漂亮的	金发	军士	讲述	他	到

[gəʊ] [raɪt] [ɪn] .

go	right	in	.
去	正确的	在	.

所以当那位漂亮的金色头发女警官让他直接进去时，他感到非常惊讶。

" [hiːz] [ɪn] ['kɒnfərəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][ðeə(r)] . "

"	He's	in	conference	,	"	she	said	,	"	but	he	wants	you	there	.	"
"	他是	在	会议	,	"	她	说	,	"	但	他	想要	你	那里	.	"

“他正在开会，”她说，“但他希望你到场。”

" [θæŋks] , " ['kɔnrɔi] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .

"	Thanks	,	"	Conroy	said	,	puzzled	.
"	谢谢	,	"	康罗伊	说	,	困惑	.

“谢谢，”康罗伊疑惑地说。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɛks,ɛks] [mə'hɒgəni] - ['pæn(ə)ld] ['ɒfɪs] — [ænd; ənd][faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ]

He	walked	into	the	Exec's	mahogany	-	panelled	office	—	and	found	himself	staring
他	步行	进入	这	高管们	桃花心木	-	镶板	办公室	—	和	成立	他自己	凝视

['skweəli] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] ['beɪlɪs] [kɛnts] ['pɪst(ə)l] .

squarely	down	the	muzzle	of	Bayliss	Kent's	pistol	.
完全	向下	这	枪口	的	贝利斯	肯特的	手枪	.

他走进高管的红木镶板办公室——却发现自己正对着贝利斯·肯特的枪口。

" [wel] , [wel] — [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [rɪ'tɜ:nz] .
" **Well , well — the prodigal returns .**
" 出色地，出色地 — 这 浪子 返回 .

"哎呀，浪子回头了。"

" [kɛnts] [li:n] [feɪs] [wɔ:(r)][æn; ən] ['ʌgli] [snɪə(r)] .
" **Kent's lean face wore an ugly sneer .**
" 肯特的 倾斜 脸 穿着 一个 丑陋的 冷笑 .

肯特瘦削的脸上带着丑陋的冷笑。

" [get] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] [ə'bʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] , ['kɔnrɔi] . "
" **Get your hands above your head , Conroy . "**
" 得到 你的 双手 多于 你的 头 , 康罗伊 . "

"康罗伊，把手举过头顶。"

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][hɪə(r)] ?
" **How did you get here ?**
" 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

" ['kɔnrɔi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Conroy demanded .**
" 康罗伊 要求 .

康罗伊要求道。

" [ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði][ɪg'zek] ?
" **And where's the Exec ?**
" 和 在哪里? 这 执行官 ?

高管在哪儿?

" [kent] [ʃrʌg] .
" **Kent shrugged .**
" 肯特 耸了耸肩 .

肯特耸了耸肩。

" [haʊ] [dɪd][wi:; wi][get][ɪn] ?
" **How did we get in ?**
" 如何 做过 我们 得到 在 ?

我们是怎么进来的?

['veri] ['sɪmp(ə)l] .
Very simple .
非常 简单的 .

非常简单。

[aɪ][təʊld][ðə; ði][ɪg'zek][aɪ][hæd; həd][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nju:z] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mju:təni] — [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .
I told the Exec I had important news of a mutiny — which I did .
我 讲述 这 执行官 我 有 重要的 消息 的 一个 兵变 — 哪个 我 做过 .

我告诉执行官我有一个关于兵变的重要消息——而我的确有。

[ðə; ði][ɪg'zek][hæz; həz] [bi:n] — [ɑ:] — [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] . "
The Exec has been — ah — disposed of . "
这 执行官 有 到过 — 啊 — 处置 的 . "

这位高管已经被——呃——解雇了。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] [naʊ] ? "
" **And I suppose you're going to kill me now ? "**
" 和 我 认为 你是 去 到 杀 我 现在 ? "

"看来你现在要杀了我？"

" [nəʊ] , " [kent] [sed] [sə'praɪzɪŋli] .
" **No , " Kent said surprisingly .**
" 不 , " 肯特 说 出奇 .

"不，"肯特出人意料地说道。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
" **Things** **have** **changed** **.**
" 事物 有 已更改 .

情况已经改变了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .
" **His** **eyes** **narrowed** **.**
" 他的 眼睛 范围缩小 .

他眯起了眼睛。

" [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [men] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] - [ɪnˌθju:zi'æstɪk] , [aɪm] [ə'freɪd] .
" **One** **of** **my** **men** **got** **a** **little** **over** **-** **enthusiastic** **,** **I'm** **afraid** **.**
" 一 的 我的 男人 得到 一个 小的 超过 - 热情的 , 我是 害怕的 .

"恐怕我的一个手下有点过于热情了。"

[ðə; ði] [tʃi:f] ['nævɪgeɪtə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [kɪld] . "
The **Chief** **Navigator** **has** **been** **killed** **.** **"**
这 首席 航海家 有 到过 被杀 . "

首席领航员遇难了。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['nævɪgeɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ? "
" **And** **you** **think** **I'll** **navigate** **for** **you** **?** **"**
" 和 你 思考 患病的 导航 为了 你 ? "

"你以为我会为你导航吗？"

" [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] , " [kent] [sed] [ɪn] [blʌnt] [təʊnz] .
" **You'll** **have** **to** **,** **"** **Kent** **said** **in** **blunt** **tones** **.**
" 你会 有 到 , " 肯特 说 在 钝 音调 .

"你必须这么做，"肯特直截了当地说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] .
" **You** **see** **,** **we're** **going** **to** **turn** **the** **ship** **around** **.**
" 你 看 , 是 去 到 转动 这 船 大约 .

你看，我们要调转船头。

[ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] ['nævɪgeɪt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
If **you** **don't** **navigate** **,** **the** **ship** **will** **never** **get** **back** **to** **Earth** **.**
如果 你 不 导航 , 这 船 将要 绝不 得到 后退 到 地球 .

如果你不进行导航，飞船就永远无法返回地球。

" [hi:; hi] [smaɪld] ['kəʊldli] .
" **He** **smiled** **coldly** **.**
" 他 微笑 冷冷地 .

他冷笑了一下。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,
" **Surely** **,**
" 一定 ,

"一定，

[æn; ən] [aɪ'di:əlɪst] [laɪk] [jɔ:'self] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə]
an **idealist** **like** **yourself** **would** **never** **allow** **a** **shipload** **of** **innocent** **people** **to**
一个 理想主义者 喜欢 你自己 会 绝不 允许 一个 满载船 的 清白的 人们 到
[drɪft] [θru:] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:nəti] .
drift **through** **space** **for** **all** **eternity** **.**
漂移 通过 空间 为了 全部 永恒 .

像你这样的理想主义者，绝不会允许一船无辜的人在太空中永世漂流。

" ['kɔnrɔi] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət] ['beɪlɪs] [kɛnts] [wɜ:dz] .
" **Conroy** **felt** **a** **chill** **at** **Bayliss** **Kent's** **words** **.**
" 康罗伊 毛毡 一个 寒意 在 贝利斯 肯特的 字 .

康罗伊听到贝利斯·肯特的话，感到一阵寒意。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [kent] [wɒz; wəz] [raɪt] .

He	knew	that	Kent	was	right	.
他	知道	那	肯特	曾是	正确的	.

他知道肯特是对的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɒp] ['beɪlɪs] [kent] [fɜːst] .

He	had	to	do	it	—	unless	he	could	stop	Bayliss	Kent	first	.
他	有	到	做	它	—	除非	他	可以	停止	贝利斯	肯特	第一的	.

他不得不这么做——除非他能先阻止贝利斯·肯特。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃɑːns] .

And	it	didn't	look	as	though	he	had	much	chance	.
和	它	没有	看	作为	尽管	他	有	很多	机会	.

而且看起来他似乎没什么机会。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [men] [ə'genst] [hɪm] .

There	were	five	men	against	him	.
那里	是	五	男人	反对	他	.

他被五个人围攻。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

"	What	are	you	going	to	do	?
"	什么	是	你	去	到	做	?

"你会怎样做?

" ['kɔnrɔi] [ɑːskt] .

"	Conroy	asked	.
"	康罗伊	问	.

康罗伊问道。

" [lɒk] [ʌp][ðə; ði][meɪn] ['ɒfɪsəz] ? "

"	Lock	up	the	main	officers	?	"
"	锁	向上	这	主要的	警官	?	"

"把主要警官关起来?"

" [aɪm][ə'freɪd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] , " [kent] [sed] ['flætli] .

"	I'm	afraid	we'll	have	to	kill	them	,	"	Kent	said	flatly	.
"	我是	害怕的	出色地	有	到	杀	他们	,	"	肯特	说	断然	.

"恐怕我们不得不杀了他们,"肯特冷冷地说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

"但为什么?

[wʌns] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stɑːt] [bæk] , [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] . "

Once	you	turn	the	ship	around	and	start	back	,	there	won't	be	anything	they	can	do	.	"
一次	你	转动	这	船	大约	和	开始	后退	,	那里	惯于	是	任何事物	他们	能	做	.	"

一旦你调转船头往回走，他们就什么也做不了了。

" [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] [kent] .

"	Not	to	the	ship	,	"	said	Kent	.
"	不是	到	这	船	,	"	说	肯特	.

"不是去船上,"肯特说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌjuː 'es] [kɪld] ['eniweɪ] .

"	But	they	could	have	us	killed	anyway	.
"	但	他们	可以	有	我们	被杀	反正	.

但他们还是有可能杀了我们。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

And	**,**	**after**	**all**	**,**
和	,	后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði][meɪn] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mjuːtəni][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)]

the	**main**	**reason**	**for**	**this**	**mutiny**	**is**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**we**	**see**	**Earth**	**before**
这	主要的	原因	为了	这	兵变	是	到	制作	当然	那	我们	看	地球	前

[wiː; wi][daɪ] .

we	**die**	**.**
我们	死	.

这次叛变的主要原因是为了确保我们在死前能看到地球。

" [kent] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .

"	**Kent**	**signalled**	**to**	**two**	**of**	**the**	**men**	**.**
"	肯特	发出信号	到	二	的	这	男人	.

肯特向其中两人打了个手势。

" [teɪk] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [lɒk] [hɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sel] .

"	**Take**	**him**	**back**	**and**	**lock**	**him**	**up**	**in**	**the**	**cell**	**.**
"	拿	他	后退	和	锁	他	向上	在	这	细胞	.

“把他带回去，关进牢房。”

[wɒtʃ] [hɪm] [waɪl] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb] .

Watch	**him**	**while**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**finish**	**the**	**job**	**.**
手表	他	尽管	这	休息	的	我们	结束	这	工作	.

看着他，我们其他人继续完成工作。

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [bɪ'haɪnd][hɪm'self] .

"	**He**	**gestured**	**behind**	**himself**	**.**
"	他	做手势	在后面	他自己	.

他向身后做了个手势。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] - [ɪn'fɔːsmənt] ['ɒfɪsə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	**Executive**	**Officer**	**was**	**the**	**law**	**-**	**enforcement**	**officer**	**aboard**	**the**	**ship**	**,**
这	管理人员	官	曾是	这	法律	-	执法	官	船上	这	船	,

执行官是船上的执法人员。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [selz] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] .

and	**behind**	**his**	**office**	**the**	**detention**	**cells**	**were**	**located**	**.**
和	在后面	他的	办公室	这	拘留	细胞	是	位于	.

他的办公室后面就是拘留室。

['kɔnrɔi] [felt][ðə; ði] [tuː] [men][græb][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]

Conroy	**felt**	**the**	**two**	**men**	**grab**	**his**	**arms**	**and**	**push**	**him**	**through**	**the**	**open**	**door**
康罗伊	毛毡	这	二	男人	抓住	他的	武器	和	推	他	通过	这	打开	门

['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] .

into	**a**	**cell**	**.**
进入	一个	细胞	.

康罗伊感到两名男子抓住他的胳膊，把他推过敞开的牢房门。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [prest] [ə; eɪ]['vaɪbroʊ] - [kiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɒkɪŋ] [pleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

One	**of**	**his**	**captors**	**pressed**	**a**	**vibro**	**-**	**key**	**against**	**the**	**locking**	**plate**	**,**	**and**	**the**
一	的	他的	俘虏者	按下	一个	振动	-	钥匙	反对	这	锁定	盘子	,	和	这

[mæg'netɪk] [fiːld] [keɪm] [ɒn] ,

magnetic	**field**	**came**	**on**	**,**
磁的	场地	来了	在	,

其中一名绑匪用振动钥匙按压锁板，磁场随即启动。

['klæmpɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] .

clamping	**the**	**door**	**tight**	**against**	**the**	**frame**	**.**
夹紧	这	门	紧的	反对	这	框架	.

将门紧紧地夹在门框上。

" [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][həʊld][ju:; jʊ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ['hɔ:sli] ,

"	That	ought	to	hold	you	,	"	the	man	said	hoarsely	,
"	那	应该	到	抓住	你	,	"	这	男人	说	沙哑地	,

“那应该能困住你,”那人沙哑地说。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zek] ['ɔ:fɪsərz] ['kæbɪn] , ['li:vɪŋ] ['kɔnrɔi]

and	with	his	companion	returned	to	the	Exec	Officer's	cabin	,	leaving	Conroy
和	和	他的	伴侣	返回	到	这	执行官	警官们	舱	,	离开	康罗伊

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

然后他和同伴一起返回了执行官的舱室，留下康罗伊一人。

['kɔnrɔi] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l] [bentʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd]

Conroy	sat	down	heavily	on	the	metal	bench	along	the	side	of	the	cell	and
康罗伊	卫星	向下	重度	在	这	金属	长椅	沿着	这	边	的	这	细胞	和

[streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

strained	his	ears	for	voices	from	without	.
紧张	他的	耳朵	为了	声音	从	没有	.

康罗伊重重地坐在牢房边的金属长凳上，竖起耳朵倾听外面的声音。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] .

He	couldn't	hear	anything	.
他	不能	听到	任何事物	.

他什么也听不见。

['evɪdəntli] [kent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [hæd; həd] [set] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mju:tənəs] [wɜ:k] .

Evidently	Kent	and	his	henchmen	had	set	about	their	mutinous	work	.
显然	肯特	和	他的	喽啰	有	放	关于	他们的	叛逆的	工作	.

显然，肯特和他的同伙已经开始了叛变行动。

['kɔnrɔi] [skaul] .

Conroy	scowled	.
康罗伊	皱着眉头	.

康罗伊皱起了眉头。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌp] [ə'genst] ['pɜ:sənəli] .

He	knew	what	he	was	up	against	personally	.
他	知道	什么	他	曾是	向上	反对	亲自	.

他很清楚自己将要面对的是什么。

[ðeɪ] [wʊd] [lɒk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [əb'zɜ:vətri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] [j'iəz] ,

They	would	lock	him	in	the	Navigation	Observatory	for	the	next	ten	years	,
他们	会	锁	他	在	这	导航	天文台	为了	这	下一个	十	年	,

他们会把他关在导航天文台十年之久。

['ki:pɪŋ] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)] [waɪl] [hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['stɑ:ʃɪp] [aɪ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

keeping	him	prisoner	while	he	guided	the	Starship	I	back	to	Earth	.
保持	他	囚犯	尽管	他	引导	这	星舰	我	后退	到	地球	.

在他引导星舰一号返回地球期间，将他囚禁起来。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [ʃu:t] [hɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ni:dɪd]

In	all	probability	,	they	would	shoot	him	as	soon	as	he	was	no	longer	needed
在	全部	可能性	,	他们	会	射击	他	作为	很快	作为	他	曾是	不	更长	需要

[æz; əz]['nævɪgeɪtə(r)] .

as	navigator	.
作为	航海家	.

很有可能，一旦他不再需要担任领航员，他们就会枪毙他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['betə(r)][tu:; tə][daɪ] [naʊ] .

It	would	be	,	he	thought	,	better	to	die	now	.
它	会	是	,	他	想法	,	更好的	到	死	现在	.

他心想，现在死去或许更好。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
But **if** **he** **did** **,**
但 如果 他 做过 ,

但如果他真的这么做了，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][wʌn][tuː; tə]['nævɪgeɪt][ðə; ði] [ʃɪp] — [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði]['fjuːəl] [geɪv] [aʊt] ,
there **would** **be** **no** **one** **to** **navigate** **the** **ship** **—** **and** **once** **the** **fuel** **gave** **out** **,**
那里 会 是 不 一 到 导航 这 船 — 和 一次 这 燃料 给予 出去 ,

届时将无人掌舵——一旦燃料耗尽，

[ɔːl]['piːp(ə)l] [ə'bɔːd] [wʊd] [biː; bi][fər'evə(r)] [lɒst] .
all **people** **aboard** **would** **be** **forever** **lost** **.**
全部 人们 船上 会 是 永远 丢失的 .

船上所有人员将永远失踪。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['fɪgə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ɪn][ten] [j'iəz] .
Of **course** **,** **it** **might** **be** **possible** **to** **figure** **a** **way** **out** **in** **ten** **years** **.**
的 课程 , 它 可能 是 可能的 到 数字 一个 方式 出去 在 十 年 .

当然，十年后或许能找到解决办法。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ,
And **even** **if** **he** **didn't** **,**
和 甚至 如果 他 没有 ,

即使他没有，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][lɒg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒn] [ɜːθ]
he **could** **leave** **a** **message** **in** **the** **navigation** **log** **for** **the** **officials** **on** **Earth**
他 可以 离开 一个 信息 在 这 导航 日志 为了 这 官员 在 地球
[tuː; tə][diː'kəʊd] .
to **decode** **.**
到 解码 .

他可以在导航日志中留下信息，供地球上的官员破译。

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː; də] , ['riːəli] ?
But **what** **good** **would** **that** **do** **,** **really** **?**
但 什么 好的 会 那 做 , 真的 ?

但这样做又能有什么实际好处呢?

[ɪf] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] ['prəusiːˌɔn] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['efət] [wʊd]
If **this** **expedition** **failed** **to** **reach** **Procyon** **,** **a** **century** **of** **human** **effort** **would**
如果 这 远征 失败的 到 抵达 南河三 , 一个 世纪 的 人类 努力 会
[hæv; həv] [biːn] ['weɪstɪd] .
have **been** **wasted** **.**
有 到过 浪费 .

如果这次探险未能到达南河三，人类一个世纪的努力就将付诸东流。

['kɔnrɔi] [dɪ'saɪdɪd] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [naʊ] .
Conroy **decided** **he'd** **have** **to** **take** **his** **chances** **now** **.**
康罗伊 决定 他会 有 到 拿 他的 机会 现在 .

康罗伊决定现在只能放手一搏了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ækt] .
This **was** **the** **time** **to** **act** **.**
这 曾是 这 时间 到 行为 .

现在正是采取行动的时候。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['æset] : [ðə; ði] [stʌn] [gʌn] .
He **had** **one** **asset** **:** **the** **stun** **gun** **.**
他 有 一 资产 : 这 眩晕 枪 .

他有一项秘密武器：电击枪。

[ðeɪ] ['hædnt] ['bɒðəd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] [wɪð] [wʌn]
They hadn't bothered to search him , and so he had been left with one
他们 之前没有 烦恼 到 搜索 他 , 和 所以 他 有 到过 左边 和 一
['wepən] , [ɒv; əv][sɔːrts] .
weapon , of sorts .
武器 , 的 排序 .

他们懒得搜查他，所以他身上只剩下一件勉强算得上武器的东西。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [stʌn] [gʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['dedli] .
The trouble with a stun gun was that it wasn't deadly .
这 麻烦 和 一个 眩晕 枪 曾是 那 它 不是 致命 .

电击枪的问题在于它不具有致命性。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['sɪmpli] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [gɑːd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['vaɪbroʊ] - [kiː] [ænd; ənd]
He couldn't simply point it at the guard who had the vibro - key and
他 不能 简单地 观点 它 在 这 警卫 WHO 有 这 振动 - 钥匙 和
[fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
force his way out .
力量 他的 方式 出去 .

他不能直接用枪指着拿着振动钥匙的守卫强行闯出去。

[ɔːl] [ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] [kiː] ['əʊvə(r)] .
All the guard had to do was to refuse to hand the key over .
全部 这 警卫 有 到 做 曾是 到 拒绝 到 手 这 钥匙 超过 .

守卫只需要拒绝交出钥匙就行了。

[ɪf] ['kɔnrɔi] [stʌnd] [hɪm] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
If Conroy stunned him , he wouldn't be any better off than before .
如果 康罗伊 目瞪口呆 他 , 他 不会 是 任何 更好的 离开 比 前 .

如果康罗伊击晕了他，他的处境也不会比以前好多少。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [ɔːl'tɜːnət] [plæn] .
He had to think up some alternate plan .
他 有 到 思考 向上 一些 备用 计划 .

他必须想出一个备选方案。

[hiː; hi] ['dʌbld] ['əʊvə(r)] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] — [ænd; ənd] [stɪl] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [stʌn] [gʌn]
He doubled over , clutching at his stomach — and still grasping the stun gun
他 双倍 超过 , 紧握 在 他的 胃 — 和 仍然 抓握 这 眩晕 枪
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

他弯下腰，捂着肚子——手里还紧紧握着电击枪。

" [oʊ] !
" Ohhh !
" 哦 !

"哦！"

" [ðə; ði] [gɑːd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [piə] ['daʊnwəd]
" The guard came over to the door of the cell and peered downward
" 这 警卫 来了 超过 到 这 门 的 这 细胞 和 窥视 向下
[sə'spɪʃəsli] .
suspiciously .
可疑地 .

"狱警走到牢房门口，狐疑地向下望去。

" [doʊnt] [pʊl] ['eni] ['fəʊni] ['sɪknəs] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['kɔnrɔi] .
" Don't pull any phony sickness with me , Conroy .
" 不 拉 任何 假 疾病 和 我 , 康罗伊 .

"康罗伊，别在我面前装病。"

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt] [sel] .
I'm not going to come into that cell .
我是 不是 去 到 来 进入 那 细胞 .

我不会进那个牢房。

" ['kɔnrɔi] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə] .
" Conroy hadn't expected him to .
" 康罗伊 之前没有 预期的 他 到 .

康罗伊没想到他会这么做。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['gæmbɪt] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] ['kɑːnrɔɪz]
Only a fool would fall for that ancient gambit — but it served Conroy's
仅有的 一个 傻子 会 落下 为了 那 古老的 策略 — 但 它 服务 康罗伊的
['pɜːpəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [gɑːd] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
purpose to have the guard come close to the door .
目的 到 有 这 警卫 来 关闭 到 这 门 .

只有傻瓜才会上当受骗——但这正合康罗伊的意，让守卫靠近了门口。

[wɪð] [wʌn] [smuːð] ['məʊʃn] , [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['stʌnə(r)] [ænd; ənd] ['faɪəd] .
With one smooth motion , he pulled out the stunner and fired .
和 一 光滑的 运动 , 他 拉 出去 这 惊艳 和 被解雇 .

他动作流畅地拔出电击枪并开火。

[ðə; ði] [gɑːd] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [beə(r)] ['ɪnstənt] , [ðen] [drɒpt] ['sensləs] .
The guard looked astonished for a bare instant , then dropped senseless .
这 警卫 看起来 惊讶 为了 一个 裸 立即的 , 然后 掉落 无意义的 .

守卫愣了一下，随即昏倒在地。

['kwɪkli] , ['kɔnrɔi] [ræn] ['əʊvə(r)] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] , [tʊk] [ðə; ði] [kiː] ,
Quickly , Conroy ran over , put his arm through the bars , took the key ,
迅速地 , 康罗伊 跑 超过 , 放 他的 手臂 通过 这 酒吧 , 采取 这 钥匙 ,

康罗伊迅速跑过去，把胳膊伸进栏杆里，拿走了钥匙。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪt] .
and applied it to the plate .
和 应用 它 到 这 盘子 .

然后把它涂抹在盘子上。

[æz; əz] [ðə; ði] [fiːld] [ʃʌt] [ɒf] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
As the field shut off , he heard a voice .
作为 这 场地 关闭 离开 , 他 听到 一个 嗓音 .

球场关闭时，他听到一个声音。

" [heɪ] ! [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ðeə(r)] ?
" Hey ! What's going on down there ?
" 嘿 ! 是什么 去 在 向下 那里 ?

“嘿！下面发生了什么事？”

" ['kɔnrɔi] [swɔː(r)] ['saɪləntli] .
" Conroy swore silently .
" 康罗伊 发誓 默默 .

康罗伊默默地咒骂了一声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɑːd] !
It was the other guard !
它 曾是 这 其他 警卫 !

是另一个守卫！

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði]['vaɪbroʊ] - [kiː] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌɪn'saɪd]

He	straightened	up	and	surreptitiously	pocketed	the	vibro	-	key	,	remaining	inside
他	拉直	向上	和	偷偷摸摸	口袋	这	振动	-	钥匙	,	其余的	里面

[ðə; ði] [sel] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

the	cell	with	the	door	open	.
这	细胞	和	这	门	打开	.

他直起身子，偷偷地把振动钥匙揣进口袋，留在牢房里，门开着。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɑːd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

He	waited	for	the	other	guard	to	approach	.
他	等待	为了	这	其他	警卫	到	方法	.

他等着另一名守卫走过来。

" [wɒt] ['hæpənd] [hɪə(r)] ? " [ðə; ði] [gɑːd] [sed] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] ['pɪst(ə)l] .

"	What	happened	here	?	"	the	guard	said	,	running	up	with	a	drawn	pistol	.
"	什么	发生	这里	?	"	这	警卫	说	,	跑步	向上	和	一个	绘制	手枪	.

"这里发生了什么事？"警卫一边说着，一边拔出手枪跑了过来。

" [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] , " ['kɔnrɔi] [sed] .

"	I	didn't	do	anything	,	"	Conroy	said	.
"	我	没有	做	任何事物	,	"	康罗伊	说	.

"我什么都没做，"康罗伊说。

" [hiː; hi][dʒʌst] [kiːld] ['əʊvə(r)][laɪk] [ðæt] .

"	He	just	keeled	over	like	that	.
"	他	只是	龙骨	超过	喜欢	那	.

他就这样倒下了。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] ['ɪnəsntli] .

"	He	shrugged	innocently	.
"	他	耸了耸肩	天真地	.

他无辜地耸了耸肩。

[ðə; ði]['sekənd] [gɑːd] [fraʊnd] [ænd; ənd] [rihoʊlstɝd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][bend]['əʊvə(r)]

The	second	guard	frowned	and	reholstered	his	pistol	in	order	to	bend	over
这	第二	警卫	皱眉	和	重新入套	他的	手枪	在	命令	到	弯曲	超过

[hɪz; ɪz]['fɔːlən] [kəm'pænjən] .

his	fallen	companion	.
他的	倒下	伴侣	.

第二个卫兵皱了皱眉，把手枪重新插回枪套，然后弯下腰去查看倒下的同伴。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['kɔnrɔi] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

That	was	just	what	Conroy	had	been	waiting	for	.
那	曾是	只是	什么	康罗伊	有	到过	等待	为了	.

这正是康罗伊一直期待的。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ʌp][ðə; ði] [stʌn] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪəd] .

He	jerked	up	the	stun	gun	and	fired	.
他	猛地一抖	向上	这	眩晕	枪	和	被解雇	.

他猛地举起电击枪并开火。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

And	nothing	happened	.
和	没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði] [gʌnz] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [gɒn] !

The	gun's	charge	was	gone	!
这	枪的	收费	曾是	已消失	!

枪的弹匣没电了！

" [heɪ] !
" **Hey** **!**
" 嘿 !

"嘿!

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪk] ,
" **At** **the** **sound** **of** **the** **click** **,**
" 在 这 声音 的 这 点击 ,

"听到咔哒一声,

[ðə; ði]['sekənd] [gɑ:d] [snæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [went] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] .
the **second** **guard** **snapped** **his** **head** **up** **and** **went** **for** **his** **gun** **.**
这 第二 警卫 啪啪 他的 头 向上 和 去 为了 他的 枪 .

第二个守卫猛地抬起头,伸手去摸枪。

['kɔnrɔi] [hə:l] [ðə; ði] ['ju:sləs] ['stʌnə(r)] [streɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] .
Conroy **hurled** **the** **useless** **stunner** **straight** **between** **the** **bars** **of** **the** **cell** **.**
康罗伊 投掷 这 无用 惊艳 直的 之间 这 酒吧 的 这 细胞 .

康罗伊把那毫无用处的电击器直接扔进了牢房的铁栏杆之间。

[ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] [strʌk] [ðə; ði] [gɑ:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] ,
The **butt** **of** **the** **gun** **struck** **the** **guard** **between** **the** **eyes** **,**
这 屁股 的 这 枪 击 这 警卫 之间 这 眼睛 ,

枪托击中了守卫的眉心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
and **he** **dropped** **to** **the** **floor** **on** **top** **of** **his** **companion** **.**
和 他 掉落 到 这 地面 在 顶部 的 他的 伴侣 .

然后他倒在了同伴身上。

['æktɪŋ] ['kwɪkli] ,
Acting **quickly** **,**
表演 迅速地 ,

迅速行动,

['kɔnrɔi] [θru:] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [sku:p] [ʌp][ðə; ði] [reɪ] ['pistlz] [ɒv; əv]
Conroy **threw** **open** **the** **door** **of** **the** **cell** **and** **scooped** **up** **the** **ray** **pistols** **of**
康罗伊 扔 打开 这 门 的 这 细胞 和 抢先报道 向上 这 射线 手枪 的
[ðə; ði] [tu:] [gɑ:dz] .
the **two** **guards** **.**
这 二 守卫 .

康罗伊猛地推开牢房的门,夺走了两名守卫的射线手枪。

[ðen] , ['ʃʌvɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sel] , [hi:; hi] [lɒkt] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['vaɪbrəʊ] -
Then **,** **shoving** **them** **both** **within** **the** **cell** **,** **he** **locked** **them** **in** **with** **the** **vibro** **-**
然后 , 推搡 他们 两个都 之内 这 细胞 , 他 已锁定 他们 在 和 这 振动 -
[ki:] .
key **.**
钥匙 .

然后,他把他们俩推进牢房,用振动钥匙把他们锁了起来。

[hi:; hi] [smaɪld] .
He **smiled** **.**
他 微笑 .

他笑了。

[səʊ][fɑ:(r)] , [səʊ] [gʊd] .
So **far** **,** **so** **good** **.**
所以 远的 , 所以 好的 .

到目前为止,一切都很好。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈɛksˌɛks] [ˈɒfɪs] .

He	turned	to	run	back	toward	the	Exec's	office	.
他	转向	到	跑步	后退	朝向	这	高管们	办公室	.

他转身跑回了执行官的办公室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] .

There	was	no	one	there	.
那里	曾是	不	一	那里	.

那里一个人也没有。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [dɔː(r)] , [gʌn] [ɪn] [hænd] .

He	eased	the	outer	door	,	gun	in	hand	.
他	缓解	这	外	门	,	枪	在	手	.

他手里拿着枪，轻轻推开了外面的门。

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [ˈnɔːm(ə)l] [ɪˈnʌf] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [ˈɒfɪs] .

Everything	looked	normal	enough	,	in	the	outer	office	.
一切	看起来	普通的	足够的	,	在	这	外	办公室	.

外间办公室的一切看起来都很正常。

[ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [reɪ] [ˈpɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtjuːnɪk] , [hiː; hi] [strəʊd] [ˈbəʊldli] [aʊt] .

Hiding	the	ray	pistol	in	his	tunic	,	he	strode	boldly	out	.
隐藏	这	射线	手枪	在	他的	束腰外衣	,	他	大步走	大胆地	出去	.

他将射线枪藏在束腰外衣里，大步走了出去。

[ðə; ði] [blɒnd] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [sed] : " [waɪ] , [jes] , [sɜː(r)] .

The	blonde	at	the	desk	said	:	"	Why	,	yes	,	sir	.
这	金发	在	这	桌子	说	:	"	为什么	,	是的	,	先生	.

办公桌旁的金发女郎说："是的，先生。"

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [meɪn] [ˈɒfɪsəz] [left] [hɪə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] . "

The	Captain	and	the	other	main	officers	left	here	several	minutes	ago	.	"
这	队长	和	这	其他	主要的	警官	左边	这里	一些	分钟	前	.	"

船长和其他主要军官几分钟前就离开这里了。

" [wɒz; wəz] [ˈeniwʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

"	Was	anyone	with	them	?	"
"	曾是	任何人	和	他们	?	"

"他们那边还有其他人吗？"

" [ɑː] — [jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Ah	—	yes	,	there	was	,	"	she	said	.
"	啊	—	是的	,	那里	曾是	,	"	她	说	.

"啊——是的，有，"她说。

" [lefˈtenənt] [ˈbeɪlɪs] [kent] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒuːniə(r)] [ˈɒfɪsəz] .

"	Lieutenant	Bayliss	Kent	and	some	other	junior	officers	.
"	中尉	贝利斯	肯特	和	一些	其他	初级	警官	.

"贝利斯·肯特中尉和其他一些初级军官。

" [ˈkɔnrɔi] [nˈɒdɪd] .

"	Conroy	nodded	.
"	康罗伊	点头	.

康罗伊点了点头。

[ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪkˈspektɪd] .

That	was	as	expected	.
那	曾是	作为	预期的	.

正如预料的那样。

" [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] ? "

"	Did	they	say	where	they	were	going	?	"
"	做过	他们	说	在哪里	他们	是	去	?	"

他们有没有说他们要去哪里?

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['tɒmɪk] ['fɜːnɪs] [æt; ət]['nʌmbə(r)]

"	There	seems	to	be	something	wrong	with	the	atomic	furnace	at	Number
"	那里	似乎	到	是	某物	错误的	和	这	原子	炉	在	数字

[ˌnaɪn'tiːn] [θrʌst] [tjuːb] .

Nineteen	Thrust	Tube	.
十九	推力	管子	.

"第十九号推进管的原子炉似乎出了点问题。"

[aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	heard	them	say	they	were	going	down	to	check	it	.	"
我	听到	他们	说	他们	是	去	向下	到	查看	它	.	"

我听到他们说他们要下去查看一下。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

"谢谢。

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][kɔːl] ['eniwʌn] , [nəʊ][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	He	had	no	time	to	call	anyone	,	no	time	to	explain	.
"	他	有	不	时间	到	称呼	任何人	,	不	时间	到	解释	.

他没有时间打电话给任何人，也没有时间解释。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [fɑːst] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

He	had	to	move	fast	if	he	was	going	to	save	the	Captain	and
他	有	到	移动	快速地	如果	他	曾是	去	到	节省	这	队长	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

他必须迅速行动，才能救出船长和其他人。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [kɛnts] ['mɜːdərɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

Somehow	,	the	thought	of	Kent's	murdering	the	Captain	was	inconceivable	.
不知何故	,	这	想法	的	肯特的	谋杀	这	队长	曾是	不可思议	.

不知为何，肯特谋杀船长的想法是不可思议的。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ;

The	old	man	had	been	on	the	ship	half	a	century	;
这	老的	男人	有	到过	在	这	船	一半	一个	世纪	;

这位老人已经在船上待了半个世纪了;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kruː] ,

he	was	the	last	survivor	of	the	original	crew	,
他	曾是	这	最后的	幸存者	的	这	原来的	全体人员	,

他是原船员中最后一位幸存者。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stɑːʃɪp] [baɪ][naʊ] [æz; əz][ðə; ði][draɪv]

and	was	as	much	a	part	of	the	great	starship	by	now	as	the	drive
和	曾是	作为	很多	一个	部分	的	这	伟大的	星舰	经过	现在	作为	这	驾驶

['endʒɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz] ['tʌrət] .

engines	and	the	navigator's	turret	.
发动机	和	这	导航员的	炮塔	.

如今它已成为这艘伟大星舰不可或缺的一部分，就像驱动引擎和导航炮塔一样。

['kɔnrɔi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] ['fiːndɪʃ] [plæn] .

Conroy	could	see	the	whole	fiendish	plan	.
康罗伊	可以	看	这	所有的	邪恶的	计划	.

康罗伊看穿了整个邪恶的计划。

['beɪlɪs] [kent] [hæd; həd] [fɔːst] [ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] [daʊn] [tuː; tə]['nʌmbə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [θrʌst] [tjuːb] ,

Bayliss	Kent	had	forced	the	ship's	officers	down	to	Number	Nineteen	Thrust	Tube	,
贝利斯	肯特	有	强制	这	船的	警官	向下	到	数字	十九	推力	管子	,

贝利斯·肯特强迫船上的军官们下到第十九号推进器管道。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][prədˈʒektəz][ðæt] [drəʊv][ðə; ði] ['maɪti] [ʃɪp] [θruː] [speɪs] .

one	of	the	huge	projectors	that	drove	the	mighty	ship	through	space	.
一	的	这	巨大的	投影仪	那	驾驶	这	强大的	船	通过	空间	.

驱动这艘庞大飞船穿越太空的巨型投影仪之一。

[ɔːl] [kent] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [reɪ] ['pɪstlz] [ænd; ənd][kleɪm]

All	Kent	needed	to	do	would	be	to	kill	them	with	ray	pistols	and	claim
全部	肯特	需要	到	做	会	是	到	杀	他们	和	射线	手枪	和	宣称

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][əˈtɒmɪk] ['fɜːnɪs] .

that	something	had	gone	wrong	with	the	atomic	furnace	.
那	某物	有	已消失	错误的	和	这	原子	炉	.

肯特只需要用射线枪杀死他们，然后声称原子炉出了故障。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪsˈpruːv] .

It	would	be	impossible	to	disprove	.
它	会	是	不可能的	到	反驳	.

这不可能被反驳。

[ænd; ənd] [ðen] ['beɪlɪs] [kent] [wʊd] [biː; bi] ['kæptɪn] .

And	then	Bayliss	Kent	would	be	Captain	.
和	然后	贝利斯	肯特	会	是	队长	.

那么，贝利斯·肯特就会成为队长。

[ənˈles] ['piːtə(r)] ['kɔnrɔi] [kʊd; kəd][stɒp][hɪm] .

Unless	Peter	Conroy	could	stop	him	.
除非	彼得	康罗伊	可以	停止	他	.

除非彼得·康罗伊能阻止他。

[hiː; hi][ɹˈeɪsd] [θruː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] , ['twɪstɪŋ] ['kɔːrɪdɔːrz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃɪp] ,

He	raced	through	the	gleaming	,	twisting	corridors	of	the	giant	ship	,
他	比赛	通过	这	闪闪发光	,	扭曲	走廊	的	这	巨大的	船	,

他飞快地穿过这艘巨轮上闪闪发光、蜿蜒曲折的走廊，

['rʌnɪŋ] ['fræntɪkli] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [təˈwɔːd] ['nʌmbə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [θrʌst] [tjuːb] .

running	frantically	down	and	down	toward	Number	Nineteen	Thrust	Tube	.
跑步	疯狂地	向下	和	向下	朝向	数字	十九	推力	管子	.

疯狂地向下奔跑，朝着第十九号推进管跑去。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [pɑːst] [səˈpraɪzd] [kruː] ['membəz] , ['sɜːkld] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)lz]

He	pushed	his	way	past	surprised	crew	members	,	circled	into	the	lower	levels
他	推动	他的	方式	过去的	惊讶	全体人员	成员	,	圈起来	进入	这	降低	级别

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	the	ship	,
的	这	船	,

他推开一脸惊讶的船员，绕到船的下层甲板。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒweɪz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][blɑːst][tjuːbz] .

made	his	way	through	the	network	of	passageways	that	led	to	the	blast	tubes	.
制成	他的	方式	通过	这	网络	的	通道	那	引领	到	这	爆炸	管子	.

他穿过通往爆破管的通道网络。

['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] ['paʊə(r)]['sekʃ(ə)n] .

Finally	he	reached	Power	Section	.
最后	他	达到	力量	部分	.

最后他到达了电力部门。

[ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [kɛnts] [men] .

The	guard	at	the	door	was	one	of	Kent's	men	.
这	警卫	在	这	门	曾是	一	的	肯特的	男人	.

门口的守卫是肯特的手下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːtld] , [æz; əz] ['kɔnrɔi] [ə'pɪəd] .

He	looked	up	,	startled	,	as	Conroy	appeared	.
他	看起来	向上	,	惊慌	,	作为	康罗伊	出现	.

他吓了一跳，抬起头，看到康罗伊出现了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — ?

"	Where	are	you	—	?
"	在哪里	是	你	—	?

“你在哪-?

" [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] , ['kɔnrɔi] [kʌt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm]

"	Before	the	man	could	do	anything	,	Conroy	cut	him	down	with	a	shot	from
"	前	这	男人	可以	做	任何事物	,	康罗伊	切	他	向下	和	一个	射击	从

[hɪz; ɪz] [reɪ] ['pɪst(ə)l] .

his	ray	pistol	.
他的	射线	手枪	.

“那人还没来得及做什么，康罗伊就用他的射线手枪一枪把他打倒在地。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][wɔː(r)] — ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌt(ə)lti] .

This	was	war	—	civil	war	—	and	there	was	no	time	for	subtlety	.
这	曾是	战争	—	民用	战争	—	和	那里	曾是	不	时间	为了	微妙之处	.

这是战争——内战——没有时间讲究委婉。

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒdi] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['nʌmbə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] .

He	stepped	over	the	body	and	flung	open	the	door	of	Number	Nineteen	.
他	步	超过	这	身体	和	扔	打开	这	门	的	数字	十九	.

他跨过尸体，猛地推开了十九号的门。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [glɑːns] .

He	took	in	the	situation	in	a	glance	.
他	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

他只看了一眼就了解了情况。

[ðə; ði] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] ,

The	Staff	Officers	,	including	the	Captain	,	were	lined	up	against	one	wall	,
这	职员	警官	,	包括	这	队长	,	是	衬里	向上	反对	一	墙	,

包括上尉在内的参谋军官们靠墙站成一排，

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv] [kɛnts] [men][wɜː(r); wə(r)] ['eɪmɪŋ] [ðeə(r)] [reɪ] ['pistlz] .

and	four	of	Kent's	men	were	aiming	their	ray	pistols	.
和	四	的	肯特的	男人	是	瞄准	他们的	射线	手枪	.

肯特的四个手下正举着射线枪瞄准。

[kent] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] : " ['redi] — [eɪm] —

Kent	was	saying	:	"	Ready	—	aim	—
肯特	曾是	说	:	"	准备好	—	目的	—

肯特当时说：“准备——瞄准——

" [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['ʌtə] .

"	But	the	last	word	never	was	uttered	.
"	但	这	最后的	单词	绝不	曾是	说出	.

但最后一句话却始终没有说出口。

[kent] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['kɔnrɔi] [gɒt][bəuθ][hɪz; ɪz][gʌnz] [aʊt][ænd; ənd]

Kent	was	beginning	to	form	it	when	Conroy	got	both	his	guns	out	and
肯特	曾是	开始	到	形式	它	什么时候	康罗伊	得到	两个都	他的	枪支	出去	和

['stɑːtɪd] [tuː; tə]['faɪə(r)] .

started	to	fire	.
开始	到	火	.

肯特刚开始集结兵力，康罗伊就拔出双枪开始射击。

[hɪz; ɪz][fɜːst][bəʊlt] [smæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ; [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]

His	first	bolt	smashed	down	the	nearest	executioner	;	a	fraction	of	a	second
他的	第一的	螺栓	粉碎	向下	这	最近的	刽子手	;	一个	分数	的	一个	第二

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

他的第一道弩箭击倒了最近的刽子手；仅仅一瞬间之后，

[ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm] [drɒpt] .

the	man	next	to	him	dropped	.
这	男人	下一个	到	他	掉落	.

他旁边的人倒下了。

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪktɪms][tuː; tə] ['kɔnrɔi] ,

Their	attention	deflected	from	the	victims	to	Conroy	,
他们的	注意力	偏转	从	这	受害者	到	康罗伊	,

他们的注意力从受害者转移到了康罗伊身上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [kent] [wɜːl] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] .

the	other	two	and	Kent	whirled	to	face	the	newcomer	.
这	其他	二	和	肯特	旋转	到	脸	这	新人	.

另外两人和肯特猛地转身面对新来者。

[tuː] [mɔː(r)][bəʊlts]['blɑːstɪd] [aʊt] — [ðə; ði][fɜːst] ['drɒpɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['gʌnmən] ,

Two	more	bolts	blasted	out	—	the	first	dropping	one	of	the	remaining	gunmen	,
二	更多的	螺栓	炸毁	出去	—	这	第一的	下降	一	的	这	其余的	枪手	,

又两枚弩箭射出——第一枚击倒了剩下的一名枪手，

[ðə; ði]['sekənd] ['sɪndʒɪŋ] ['beɪlɪs] [kɛnts] ['ʃəʊldə(r)] .

the	second	singeing	Bayliss	Kent's	shoulder	.
这	第二	烧焦	贝利斯	肯特的	肩膀	.

第二道火烧伤了贝利斯·肯特的肩膀。

['kɔnrɔi] [hɪt][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] ['blɑːstə(r)][bəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [rɪpt]

Conroy	hit	the	floor	as	a	buzzing	blaster	bolt	from	the	third	man	ripped
康罗伊	打	这	地面	作为	一个	嗡嗡声	爆能枪	螺栓	从	这	第三	男人	撕裂

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['splætə] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl][bɪ'haɪnd][hɪm] .

over	his	head	and	splattered	into	the	wall	behind	him	.
超过	他的	头	和	溅射	进入	这	墙	在后面	他	.

康罗伊被第三个人发射的嗡嗡作响的爆能光束击中头部，然后溅射到他身后的墙上，康罗伊应声倒地。

['faɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Firing	from	the	floor	,
射击	从	这	地面	,

从地面开火，

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][bəʊlt] [θruː] [kɛnts] [rɪ'meɪnɪŋ] [mæn] — [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['gʌnmən]

he	put	a	bolt	through	Kent's	remaining	man	—	a	moment	after	the	gunman
他	放	一个	螺栓	通过	肯特的	其余的	男人	—	一个	片刻	后	这	枪手

[hæd; həd] [reɪkt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] .

had	raked	the	officers	with	his	blaster	.
有	耙过的	这	警官	和	他的	爆能枪	.

就在枪手用爆能枪扫射警官们之后不久，他用一枚弩箭射穿了肯特剩下的那名男子。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ded] ; ['kɔnrɔi] [hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [wɪtʃ] [wʌnz] .

Some	of	them	were	dead	;	Conroy	had	no	way	of	telling	which	ones	.
一些	的	他们	是	死的	;	康罗伊	有	不	方式	的	讲述	哪个	一个	.

他们当中有些人已经死了；康罗伊无从得知是哪些人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)]['ɜːdʒənt]['prɒbləm] .

He	had	a	more	urgent	problem	.
他	有	一个	更多的	紧迫的	问题	.

他还有更紧迫的问题要解决。

['beɪlɪs]	[kent]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[tə'wɔːd]	[hɪm]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['blɑːstə(r)]	['niːdɪd]	[ˌriː'tʃɑːrdʒɪŋ]	.
Bayliss	**Kent**	**was**	**coming**	**toward**	**him**	**—**	**and**	**the**	**blaster**	**needed**	**recharging**	**.**
贝利斯	肯特	曾是	未来	朝向	他	—	和	这	爆能枪	需要	充电	.

贝利斯·肯特正朝他走来——而爆能枪需要重新充能了。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[pə'fɔːm]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	.
There	**was**	**no**	**time**	**to**	**perform**	**the**	**operation**	**.**
那里	曾是	不	时间	到	履行	这	手术	.

没有时间进行手术。

[hiː; hi]	[həːl]	[ðə; ði]	[ded]	['pɪst(ə)l]	[æt; ət]	[kɛnts]	['mɪdˌsekʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[plʌndʒd]	['ɑːftə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**hurled**	**the**	**dead**	**pistol**	**at**	**Kent's**	**midsection**	**and**	**plunged**	**after**	**it**	**.**
他	投掷	这	死的	手枪	在	肯特的	中段	和	暴跌	后	它	.

他将那把没电的手枪扔向肯特的腹部，然后纵身跃下。

[kent]	[met]	[hɪm]	[hed]	[ɒn]	.
Kent	**met**	**him**	**head**	**on**	**.**
肯特	遇见	他	头	在	.

肯特迎面迎战。

['iːv(ə)n]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[nʌm]	['ʃəʊldə(r)]	,	['beɪlɪs]	[kent]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[fə'mɪdəb(ə)l]	[æn'tægənɪst]	.
Even	**with**	**a**	**numbed**	**shoulder**	**,**	**Bayliss**	**Kent**	**was**	**a**	**formidable**	**antagonist**	**.**
甚至	和	一个	麻木	肩膀	,	贝利斯	肯特	曾是	一个	强大	反派	.

即使肩膀麻木，贝利斯·肯特仍然是一个强大的对手。

[hɪz; ɪz]	[bɪg]	[fɪsts]	['paʊndɪd]	['ɪntuː]	['kɑːnrɔɪz]	['stʌmək]	,	['draɪvɪŋ]	[hɪm]	[bæk]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['blɑːstə(r)]	-
His	**big**	**fists**	**pounded**	**into**	**Conroy's**	**stomach**	**,**	**driving**	**him**	**back**	**against**	**the**	**blaster**	**-**
他的	大的	拳头	猛击	进入	康罗伊的	胃	,	驾驶	他	后退	反对	这	爆能枪	-

[sɪrd]	[wɔːl]	.
seared	**wall**	**.**
烤	墙	.

他那双大拳头猛击康罗伊的腹部，将他击退到被爆能枪烧焦的墙壁上。

[hiː; hi]	[felt]	[hiːt]	['reɪdieɪtɪŋ]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['juːnɪfɔːm]	,	[ðen]	[pʊʃt]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[stept]	['fɔːwəd]
He	**felt**	**heat**	**radiating**	**through**	**his**	**uniform**	**,**	**then**	**pushed**	**away**	**and**	**stepped**	**forward**
他	毛毡	热	散热	通过	他的	制服	,	然后	推动	离开	和	步	向前

.

:
.

他感到制服传来一阵热浪，然后推开他，向前走了一步。

[hɪz; ɪz]	[fɪst]	['trævld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[ɑːk]	[ænd; ənd]	[kræʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɔːl'redi]	-	[sɪndʒd]	['ʃəʊldə(r)]
His	**fist**	**travelled**	**in**	**a**	**short**	**arc**	**and**	**crashed**	**into**	**the**	**already**	**-**	**singed**	**shoulder**
他的	拳头	旅行	在	一个	短的	弧	和	崩溃了	进入	这	已经	-	已签名	肩膀

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[mæn]	.
of	**the**	**other**	**man**	**.**
的	这	其他	男人	.

他的拳头划出一道弧线，狠狠地击中了对方已被烧焦的肩膀。

[kent]	[rɔːd]	[ɪn]	[peɪn]	,	[ænd; ənd]	['kɔnrɔi]	['mɜːsɪləsli]	[drəʊv]	[ə; eɪ]	[fɪst]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['stʌmək]	,
Kent	**roared**	**in**	**pain**	**,**	**and**	**Conroy**	**mercilessly**	**drove**	**a**	**fist**	**into**	**his**	**stomach**	**,**
肯特	咆哮	在	疼痛	,	和	康罗伊	无情地	驾驶	一个	拳头	进入	他的	胃	,

肯特痛苦地咆哮起来，康罗伊毫不留情地一拳打在他的腹部。

['sendɪŋ]	[hɪm]	['spɪnɪŋ]	['dɪzɪli]	['bækwəd]	.
sending	**him**	**spinning**	**dizzily**	**backward**	**.**
发送	他	旋转	晕眩地	落后	.

让他晕头转向地向后倒去。

['kɔnrɔi] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [kent] [krækt] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l]

Conroy	**followed**	**with**	**a**	**final**	**punch**	**and**	**Kent**	**cracked**	**heavily**	**against**	**the**	**metal**
康罗伊	随后	和	一个	最终的	冲床	和	肯特	裂纹	重度	反对	这	金属

[wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:nɪt][ænd; ənd] [slʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

wall	**of**	**the**	**unit**	**and**	**slumped**	**to**	**the**	**floor**	**.**
墙	的	这	单元	和	瘫倒	到	这	地面	.

康罗伊紧接着又是一拳，肯特重重地撞在牢房的金属墙上，瘫倒在地。

['kɔnrɔi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Conroy	**looked**	**around**	**.**
康罗伊	看起来	大约	.

康罗伊环顾四周。

[ðə; ði] [mɔp] - [ʌp][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .

The	**mopping**	**-**	**up**	**operation**	**was**	**complete**	**.**
这	拖地	-	向上	手术	曾是	完全的	.

清理工作已经完成。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði][waɪd] - [bi:m] ['blɑ:stə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ɪts][dʒɒb] [wel] .

As	**for**	**the**	**ship's**	**officers**	**,**	**the**	**wide**	**-**	**beam**	**blaster**	**had**	**done**	**its**	**job**	**well**	**.**
作为	为了	这	船的	警官	,	这	宽的	-	光束	爆能枪	有	完毕	它是	工作	出色地	.

至于舰上的军官们，宽光束爆能枪很好地完成了它的使命。

[θri:] [ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪpləs] [kɔ:psiz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] ,

Three	**of**	**the**	**men**	**were**	**shapeless**	**corpses**	**leaning**	**against**	**the**	**wall**	**,**
三	的	这	男人	是	无形	尸体	倾斜	反对	这	墙	,

其中三名男子形体模糊，像尸体一样倚靠在墙上。

[ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)]['bædli] ['wu:ndɪd] .

and	**two**	**of**	**the**	**others**	**were**	**badly**	**wounded**	**.**
和	二	的	这	其他的	是	糟糕	受伤	.

另有两人身负重伤。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ] - [bent] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

And	**one**	**of**	**these**	**two**	**was**	**the**	**age**	**-**	**bent**	**figure**	**of**	**the**	**Captain**	**.**
和	一	的	这些	二	曾是	这	年龄	-	弯曲	数字	的	这	队长	.

其中一人正是那位饱经风霜、佝偻着背的船长。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

The	**old**	**man**	**was**	**still**	**alive**	**.**
这	老的	男人	曾是	仍然	活	.

老人还活着。

['kɔnrɔi] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Conroy	**knelt**	**at**	**his**	**side**	**.**
康罗伊	跪下	在	他的	边	.

康罗伊跪在他身边。

" ['kæptɪn] !

"	**Captain**	**!**
"	队长	!

“队长！

['kæptɪn] ['kɔnrɔi] !

Captain	**Conroy**	**!**
队长	康罗伊	!

康罗伊船长！

" ['pi:tə(r)] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Peter**	**shouted**	**.**
"	彼得	喊叫	.

彼得喊道。

[ðə; ði][əʊld][mæn]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	old	man	opened	his	eyes	.
这	老的	男人	打开	他的	眼睛	.

老人睁开了眼睛。

" [hə'ləʊ] , [sʌn] .

"	Hello	,	son	.
"	你好	,	儿子	.

“你好，儿子。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒɒb][juː; jʊ][dɪd] . "

That	was	a	beautiful	job	you	did	.	"
那	曾是	一个	美丽的	工作	你	做过	.	"

你做得太棒了！

" [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] !

"	But	I	was	too	late	!
"	但	我	曾是	也	晚的	!

但我来晚了！

" [ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	old	captain	shook	his	head	.
"	这	老的	队长	摇晃	他的	头	.

老船长摇了摇头。

" [nəʊ] . [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] , ['eniweɪ] .

"	No	.	I	didn't	have	much	time	,	anyway	.
"	不	.	我	没有	有	很多	时间	,	反正	.

“不，反正我时间也不多。”

[aɪm][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] [naʊ] .

I'm	a	very	old	man	now	.
我是	一个	非常	老的	男人	现在	.

我现在年纪很大了。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self][ɒn][wʌn] ['elbəʊ] .

"	He	raised	himself	on	one	elbow	.
"	他	提高	他自己	在	一	弯头	.

他用一只胳膊肘撑起了身体。

" [huː] [els] [ɪz][left] ?

"	Who	else	is	left	?
"	WHO	别的	是	左边	?

还有谁?

" ['kɔnrɔi] [glɑːns, glæns][ə'raʊnd] .

"	Conroy	glanced	around	.
"	康罗伊	瞥了一眼	大约	.

康罗伊环顾四周。

" [sə'plaɪ] ['ɒfɪsə(r)] , ['paʊə(r)]['ɒfɪsə(r)] , ['meɪntənəns] ['ɒfɪsə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Supply	Officer	,	Power	Officer	,	Maintenance	Officer	,	"	he	said	.
"	供应	官	,	力量	官	,	维护	官	,	"	他	说	.

他说：“供应官、电力官、维修官。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] . "

"	And	you	.	"
"	和	你	.	"

“你呢。”

" [aɪ][dəʊnt] [kaʊnt] , " [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kæptɪn] [sed] .

"	I	don't	count	,	"	the	dying	captain	said	.
"	我	不	数数	,	"	这	垂死	队长	说	.

“我不算数，”垂死的船长说道。

" [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skrætʃ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst] [suːn] .
" You'll be able to scratch me from the list soon .
" 你会 是 有能力的 到 划痕 我 从 这 列表 很快 .

"很快你就可以把我从名单上划掉了。"

" [hiː; hi] [fraʊnd] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [nəʊ][ɪg'zek] ?
" No Exec ?
" 不 执行官 ?

"没有执行官？"

[nəʊ]['nævɪgeɪtə(r)] ?
No Navigator ?
不 航海家 ?

没有导航员?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd][kləʊzd][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen]
" The Captain leaned back and closed his weary eyes for a moment , then
" 这 队长 倾斜 后退 和 关闭 他的 厌倦 眼睛 为了 一个 片刻 , 然后
['əʊpənd][ðem; ðəm][ə'gen] .
opened them again .
打开 他们 再次 .

船长向后靠去，闭上疲惫的双眼片刻，然后又睁开了眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It looks like it's up to you , " he said .
" 它 看起来 喜欢 它是 向上 到 你 , " 他 说 .

"看来这取决于你了，"他说。

[hɪz; ɪz] [veɪnd] , [eɪdʒd][hænd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['gəʊldən]
His veined , aged hand went up to his collar and removed the golden
他的 有脉络 , 老年人 手 去 向上 到 他的 衣领 和 已移除 这 金的
- [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .
starcluster of his rank .
- 的 他的 秩 .

他那布满青筋、饱经风霜的手伸到衣领处，取下了象征他军衔的金色星形徽章。

[hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['piːtə(r)] .
He handed it to Peter .
他 递交 它 到 彼得 .

他把东西递给了彼得。

" ['kæri] [ɒn] — ['kæptɪn] ['kɔnrɔi] .
" Carry on — Captain Conroy .
" 携带 在 — 队长 康罗伊 .

"继续前进——康罗伊船长。"

" [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [deθ] .
" He closed his eyes in death .
" 他 关闭 他的 眼睛 在 死亡 .

他闭上双眼，安然离世。

['kɔnrɔi] [stʊd] [ʌp] ['sləʊli] , [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði]['gəʊldən]['klʌstə(r)] [grɪpt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]
Conroy stood up slowly , tears in his eyes , the golden cluster gripped tightly in his
康罗伊 站立 向上 缓慢地 , 眼泪 在 他的 眼睛 , 这 金的 簇 紧握 紧紧 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

康罗伊缓缓站起身，眼中噙着泪水，手中紧紧攥着那簇金子。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɒn][tuː; tə]['prəusiː,ɔn] [naʊ] .

The	**ship**	**would**	**continue**	**on**	**to**	**Procyon**	**now**	**.**
这	船	会	继续	在	到	南河三	现在	.

接下来，这艘船将继续前往南河三。

" [ai] [wɪl] , ['grænfɑːðə(r)] .

"	**I**	**will**	**,**	**Grandfather**	**.**
"	我	将要	,	祖父	.

“我会的，爷爷。”

[ai] [wɪl] . "

I	**will**	**.**	**"**
我	将要	.	"

我会。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神